

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt : Tasnilest d Tesnalmudt

Tuzzigt : Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

Asentel

**Ahellil n tlawin deg temnaḍt n Timimun :
Tagmert d tesleḍt n usentel**

Syur yinelmaden/ tnelmadin :

S Imendad n Massa:

OULEBSIR Fadila

1.BENAMARA Zahir

2.BAAZIZ Fatiha

Inesyuma:

Massa MOULAI Zulaikha D Aselway

Massa OULBSIR Fadila D Tanemhalt

Massa BEN ALLAOUA Anissa D Amekyad

Aseggas asdawan
2021-2022
Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt : Tasnilest d Tesnalmudt

Tuzziqt : Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

Asentel

**Tamedyezt n tlawin deg temnaṭ n Timimun :
Tagmert d tesleḍt n usentel**

Syur yinelmaden/ tnelmadin :

1.BENAMARA Zahir

2.BAAZIZ Fatiha

Inesyuma:

S Imendad n Massa:

OULEBSIR Fadila

Aselway

Massa OULBSIR Fadila D Tanemhalt

Amekyad

Aseggas asdawan
2021-2022

Asemmar:

- *Tazwara ad neḥmed Rebbi wa ad t-necker i ay-d-yefkan tazmert d tebyest iwakken ad nexdem amahil-a.*
- *Ad nessenmer deg tazwara massa «OULEBSIR FADILA» i ay-i welhen yerna tḍefray deg uxeddim-a, seg tazwara almi d taggara.*
- *Ad nessenmer iselmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt n tesdawit n begayet akken ma llan.*
- *Ad nessenmer inelmaden n uguzdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt n tesdawit n begayet akken ma llan.*
- *Ad nessenmer timyarin n lbaraka n temnaṭ n Timimun i-ay-yeldin tiwwura n wexxam-nsent yal yiwet s yisem-is.*
- *Ad nessenmer sumata i yal yiwen yiwet iy-ieawennen.deg tezrawt-agi yas ulama s wawalen d yiwlihen izidanen.*

Abuddu :

Deg tazwara ad budday axeddim-a:

- *I baba d yemma ad yesseyzef rebbi deg laemar-nsen imi d nutnii bedden yur-i seg wasmi i bediy amecwar-a almi d-iwɗey ar uswir-a*
- *yaya Djamila tmeniy-as cfa s leejlan*
- *yessetma Wissam,L inda*
- *tafat n uxxam gma Yanis*
- *timeddukal-iw;C ilina,K hadidja,K atia*
- *Iyimddukal-iw:H ocin, Madani,S ofiane, Lyes,Abderhman,*
- *A hmed,Mokhtar,Mokran,Abdou.*

Zahir

Abuddu :

Deg tazwara ad budday axeddim-a:

- ❖ I lwaldin-iw id yellan i lmendad-iw seg yal tama almi iyi-d-yessawden yer da,i yemma taħnint,i baba-inu aeziz ur nesei ara tilisa n leħmala ,ssaramey-
asen teyzi n leemer d tudert yeşfan.
- ❖ I wayetma ezizen :Abde Elqader,Said,Abde rrahim ,Mustapha,Abde allah,
Abde Elhamid.
- ❖ I yisetma :Faħima d wergaz-is Larbi d mimi-s Achraf,Souad,Assma.
- ❖ I teslatin-ney :Khadija d yelli-s Afaf,Wahiba d imim-s Abde Elmehaimin.
- ❖ I wecrik n ddunit-iw,d tafat n wussan-iw argaz-iw « Jalil »,d tawcult ouazi,d
yemma Maryam ad isseyzef rebbi di leemer-is.
- ❖ I temdukkal-iw :Amina,Houda,Amel,Nour, souad,Hanan ,Mina,Hada,Maryam

Fatiha

AGBUR

Tazwart tamatut.....11

-Iferdisen n tesnarrayt

1- Timental n ufran n usentel.....	14
2- Iswi n tezrawt.....	14
3- Asteqsi agejdan.....	14
4- Tizrawin yemmugen yef usentel d izulen n yal tazraw.....	15
5- Turdiwin.....	16
6- Asissen n temnaqt	16
7- Asissen n wammud d isemawen n tuddar ideg d-gemmer.....	17
8- Uguren.....	17

Ahric I:Tizri

-1-Ixf amezwaru: Tamedyezt n uhellil

1 .1.Tasekla timawit.....	19
2.Kra n yisalen yef uhellil:.....	20
1 .2.Tabadut n uhellil.....	20
2 .2Tadra d unamek n wawal nuhelli.....	21
2. 3–Tiwsatin n uhellil	24
1.3.1)-Ahellil n ubdad.....	24
1.3.1.a) 1- Tagnit n lmesreh.....	24

1.3.1.b) 2- Tagnit n awgrut.....	24
1.3.1.c)3- Tagnit n tra	25
1.3.1.d)4- Allalen n Tewsit-a.....	25
1.3.2.Ahellil n tyimit ney (tagerrabt).....	26
2.1 -Tignatin-is:.....	26
Tagnit n lmesreh.....	26
Tagnit n awgrut.....	26
Tagnit n tra	26
2.2- Allalen n tewsit-a.....	26
3-Tulmisin n uhellil.....	27
1.3. 1- Uhellil n tlawin n gurara deg yid.....	27
1.3. 2-Uhellil yella deg-s atas n yisental	27
1.3. 3-Uhellili tebdu seg lbesmala.....	28
1.3 . 4-Uhellil d izelwan s timawit.....	28
1.3.5-Ahellil yessdukel gar wawal d cdih d uzawan.....	28
4-Kra n yiferdisen izrayanen yef Tasleđt tasentalant	
1.4.1-tasleđt tasentalant d umezruy-is.....	29
1.4.2- Awal yef usentel.....	29
1.4.3- Tabadut n usentel d uleqqid syur yingmayen.....	29
1.4.4- Assay yellan gar uleqqid d usentel	31
1.4.5- Amezruy n tesleđt tasentalant	31

Aħric II : Talya tameqqrant:.....

1- Ixef amezwaru : Leqdic yef wammud.....

1- Tasenmettit n tsekla	36
2- Assay yellan gar tesnemrttit d tsekla	37
3- Tagmert.....	38
4- tafelwit n timsulya.....	39
5- Awennit.....	40
6- Melmi id-ttawin ahellil n tlawin deg gurara.....	42
7- Tugnatin n uhellil deg gurara	43
7.a-Ahelli n ubdad.....	43
7.b-Ahellil n tyimit.....	46

2- Ixef wis sin : Tasleđt n tasentalant

1-Assisen n wammud n uhellil almind n usentel.....	49
1.1-Asentel n tayri	49
1.2-Asentel n Tasređt.....	51
1.3- Asentel nTmetti.....	54
1.4-Asentel nAnsayen.....	57
1.5-Asentel nTafellađt.....	59

Taggrayt tamatut61

Iybula.....62

Tijenđad.....

1-Ammud	65
2-Adiwenni	109
3-Takerda	116
4-Tugniwin.....	117
Agzul	121

Tazwart tamatut

Tazrawt-a ad tili yef yiwen n uḥric n tsekla timawit n yimaziyen. Aya ,d win icudden yer tewsit n tmedyezt n tilawin deg temnaṭ n timimun.

Tamedyezt yer yimaziyen ney tasekla yer yimaziyen tebḍa yef tin yergazen d tin n tlawin,rnu yef waya deg temnaṭ n Gurara,tamedyezt qqaren-as ahellil,aneggaru-a yettwasenf deg useggas n 2005 deg tigemmi tagraylant deg lyunisku.

Ahellil yebḍa dayen yef sin: win n yergazen d win n tlawin ihi taneggarut-a d win yef ara d-yili wawal deg tezrawt-a

Asentel-a (tamedyezt n tlawin deg temnaṭ n timimun) nefren-it acku nger tamawt d akken deg tezrawin-a timiranin yeqqnen yer tmaziyt ulac kra n unadi id-yellan yef tsekla deg temnaṭ n Gurara.

Nebya ad d-nesken amek xeddment tlawin n temnaṭ n timimun,Tamedyezt, tignatin n usnulfu-ines d tid n tmenna-s.

Amek i nezmer ad nesken ass-a tamedyezt n tlawin deg Gurara,d wamek i tt-id-tawin-t akked dacu-ten yisental-ines,ahellil n tlawin yemgarad yef win i d-ttawin yergazen ih ney ala.

Ahat tamdyezt-a ad tterzu ayen icudden yer tudert n yal ass,ahat iwakken ad tternu cbaḥa i wawal,ahat tamedyezt-a deg temnaṭ-a mazal teqqim deg cfawat, ahat tuget n tlawin n temnaṭ-a xedmen-t ahellil akken xedmen yergazen.

Axeddim-ney yella-d deg-s sin n yeḥricen d igejdanen:

Aḥric amezwaru ad t-nebdu yef sin n yixfawen: ixef amezwaru d win n tesnarrayt, ma d wi sin nebḍat yef sin, ixef amezwaru yeena kra n yiferdisen, ixef wis sin d win n tesleḍt tasentalant.aḥric wis sin d win yerzan ammud akked tasleḍt i tmedyezt n tlawin deg gurara.

Aḥric Amezwaru

Tasnarrayt d tezri

Ixf Amezwaru

Tasnarrayt

Tazwart

Deg yixef-a amezwaru ad d-yili umeslay yef tesnarrayt n leqdic-nney, ad neereḍ ad d-nawi awal yef timental n ufran n usentel d yiswi n leqdic-nney, d kra n tezrawin yemmugen yef usentel. Sin yur-s ad d nefk asteqsi agejdan iyef tbedd tezrawt-nney. Ad nesḍfer s kra turdiwin, d usissen n wammud. Yer taggara ad d-nesken kra n wuguren i d-nemlal deg tezrawt-nney.

1. Timental n ufran n usentel

Deg fran n usentel d win id-ay-d-tefka massa « Ulebsir .F » , nefren-it acku nger tamawt d akken deg tezrawin-a timiranin yeqqnen yer tmaziyt, ulac kra n unadi id-yellan yef tsekla deg temnaḍ n timimun .

Imi ass-anesseqdac tira tamaziyt, nebya ad d-nesken amek xeddment tlawin n temnaḍ n timimun tamedyezt, tugnatin n usnulfu-ines d tid n tmenna-s, mi neḥsa d akken deg temnaḍ-a n Timimun mazal tettruḥu tsekla seg yimi yer umezzuy.

2. Iswi n tezrawt-a

Tazwart-nney toud yer tmedyezt n tlawinn deg temnaḍ n Timimun ,Iswi i yer nebya ad naweḍ d asissen n tmedyezt n tlawin deg temnaḍ n timimun ilmend n usentel ,nebya ad d-nesken d akken tilawin deg temnaḍ-a, d wamek id-ttawin-tt tilawin tawsit-a n uhellil deg temnaḍt-a , xeddmen-tt tamedyezt ama s yimi ney s ujerred s yiskkilen n tutlayin-nniḍen am teerabt.

3. Asteqsi agejdan

Deg leqdicat yemmugen yef temdyezt n tlawin n Gurara ur d-nemmuger ara kra umahil i d-yewwin yef temdyezt-a deg temnaḍ n Timimun yef waya asteqsi agejdan n tezrawt-nney d wa:

Amek i nezmer ad d- nesken ass-a tamedyezt n tlawin deg Gurara?

Asteqsi-ya ad nesḍfer s yisteqsiyen inadayen :

- Amek i tt-id-tawin-tt?
- Dacu-ten yisental-ines?
- Ahellil n tlawin yemgarad yef win d-ttawin yergazen ?

4. Tizrawin yemmugen yef usentel d izulen n yal tazrawt

Gar tezrawin i yettwaxedmen yakan yef tmedyezt n tlawin deg Gurara ad d-naf ulac d nekni id imenza i yenudan ad nexdem fell-as.maca llan wid i yexdemn dacu kan yef uhellil n yergazen deg gurara gar-asen:

□ AHMED.Y, SAMIR.T, xedmen tazwart yef " tmedyezt n uhellil deg temnañ n timimun" deg useggas 2020/2021s lemndad OULEBSIR FADILA, deg tesdawit n ABDERRAHMANE MIRA deg begayet, meslayen-d deg tezrawt-a yef tmedyezt n uhellil n yergazen d yiswi-ines deg tmetti taznatit.

□ AMINE.H, ABDELJABAR.B , xedmen tazwart yef "ilmend n tesleđt n cna n uhellil n Gurara" deg useggas 2018/2019 s lmendad ABDELKADER GENDOOUZ, deg tesdawit n QASI MERBAH deg Waregla , meslayen-d deg tezrawet-a yef cna n tmedyazt n uhellil d yiswi-ines deg tmetti taznatit.

□ SEBQAQ LILA HAYAT , texdem tazwart yef "Timimun d tigemmi .idles .amezruy.." deg useggas 2019/2020 s lmendad SEFFAH AMAL , deg tesdawit ABDELHAMID BEN BADIS deg Mustghanem , tmeslay-d yef wayen yellan deg temnañ n Timimun s yal tama am yidles "ahellil" d wayen ityeenan .

Ssexdam tira seg isekkilen n teerabt , ssegzayen-d ahellil s umata d wigi i ay-d-ieiwnen atas deg tazrawt-nney, ulac tizrawin deg wannar n tsekla Tamaziyt, ihi d nekkni i dimenza.

5.Turdiwin

- Ahat tamdyezt-a ad tterzu ayen icudden yer tudert n yal ass .
- Ahat tamdyezt-a deg temnaṭ-a mazal teqqim deg cfawat d tin id-ttawin-tt deg tasut yer tayed.
- Ahat tuget n tlawin n temnaṭ-a xedmen-t ahellil, akken i-xedmen yergazen.

6.Asisen temnaṭt

Timimun ney llan wid is-yeqaren Gurara ney lwaḥa lhemra, d lwilaya yellan deg unzul n lezzayer , tesea azal n 50882 n yimezday , tesea 10586 km2 tesea ukkuz (04) n wasunen « Timimun, Tinerkuk, Cerwin, Awegrut » yella deg-sent mraw n tyiwanin « timimun, tinerkuk, talmin, cerwin, awegrut, qser qeddur, ulad seid, ulad eisa , deldul, lemtarfa ».yella deg-sent ugar n tza n tmerwin d krad (93) n leqser.

Timimun tezg-a deg ugafa n lwilaya n Wadrar seg tilisa n unzul tella tsabit yer ugafa tella tabelkuza ,Tesea tilisa waḥi lwilaya n lbeyed tayerdayt d beccar.

Timimun tenerna atas deg uḥric n tdamsa imi lwilaya-ayi d tin yettwasnen mliḥ s tayni dya tewwi-d atas warazen deg-s , yella-d usufey n lyella-ayi yer daxel d berra n tmurt n lezayer .Rnu yer waya ad naf atas n wid yesεan tafellaḥt ama tafellaḥt n tmatem ama tafellaḥt n qna d batata akked amlul tesea lebni aqbur tettwasen seg-s atas...atg , rnu yef waya yella yiwen ssuq i yettwasnen mliḥ deg lwilaya-ayi , ttruzun-d yer-s myal amkan yettili-d deg kul ass .

Ma nemsly-d yef unezwi n temnaṭt-ayi d tin yesεan cetwa qessiḥen , d ssif yehman .

Timimun tesea zzawaya ttruḥen-d yur-s seg yal amkan am zawiyat lḥaj belkasem rnu yef waya xedmen zziyarat deg yal aseggas am tin n sbue akked tafaska tayelnawt n tzuri n uhellil ,aneggaru-a tettwassen seg-s mliḥ timimun am

nettat am temnađin-nniden n lezzayer seg later yellan kan deg Gurara , yetwassen seg teqsidin n zik seg yiles aznati ar tura.

Gar yismawen yettwasnen deg lwilaya-ayi ad nebder :

- ❖ Taleb Bujemea : n tyiwant n telmin d amasay yef uhellil.
- ❖ Berka : seg timimun d abecniw ameqqran d bab n uhellil .
- ❖ Eica lebga : seg timunun tezdey deg fransa txeddem bennegri.

7.Asissen n wammud d isemawen n tuddar ideg d-gemmer

Deg tsastant i nga ,negmer-d azal n 28 n yisefra n temdyezt n tlawin deg Gurara iđrisen negmer-iten syur tam (09) n tlawin deg tuddar (Kali,At saeid,Zawya,Badriyan)yemxalafen deg temnađ n Timimun, tineggura-ya d tiddak yetwasnen s wađas deg temnađ-a sean-t azal dameqqran deg Gurara d nutneti i yefrun timsal twasnen-t s tmussni.

8.Uguren :

Deg unadi-ney yef tmedyetz n tlawin taznatit nemlal ađas n wuguren ad d-nebder gar-asen :

- Ulac ađas n tezrawin i yuran yef usentel-a.
- Mi nesteqsa timsulya yef y isefra ttaedazen ad ay-d-inin-tacku ur řřin-t ara d acu d iswi n unadi.
- Tamedyazt ur ad-y-tefki ara akk tizlatin itura ney i tesa .
- Nufa-d uguren deg tmeslayt n temdyazt, imi taznatit mađđi d yiwet ,rnu yef waya ssexdamen-tt awalen iqburen n tzenatit.
- Nufa-d ugur n cfawat imi ađas n yisefra isen-tt-ieerqen ur cfin-tt ara fell-asen-t, acku ur ten-sexdamen-tt ara yal ass, ney ađal aya.

IXF WIS SIN: TIZRI

Tazwart :

Tazrawt iyebdan yef krađ n yixfawen: deg-sen ad yili wawal yef teskla timawit sumata dayen yef tmedyezt n tlawin deg temnađ n timimun,akked wayen i tt-yeenan.deg yixef aneggaru yella-d deg-s wawal yef tesleđt tasentalant.

1) Tasekla timawit :

Tasekla d ayen i d-yemmalen amek i d-tettwabna. yal timetti anda tebyu tili deg umadal.yal timetti tekseb tulmisin-nni i yessemgaraden yef tiyyid, ama d ayen icudden yer yidles ney d ansayen-nni id yufraren deg-s.

Tasekla timawit sumata ad-tt-id-naf tettwaħsab dagerruj i win yettnadin ad yexdem tizrawin tussnanin, deg-s imi annar d adeg iwulmen mliħ i usnerni n teskla tayerfant n yal agedud; ladya taqbaylit acku d tin i d-yeddan s ubrid n timawit deg tuget.dacu kan ħarzant imezwura iħerz-itt usiweđ, yal tasut temmal-itt i tayed.ladya akken i d-yenna MOULOUD.Mammeri(1991:44):¹ tettruħu seg yimi yer umezzuy,dacu kan yella wayen ur d-nelħiq ara yer tizi n wass-a imi ur mni□ent ara si laeyubn timawit"¹

Tamedyezt d tawsit gar tiwsatin n tsekla timawit taqburt, nettaf-itt-id amayer yergazen ney yer tlawin, aya deg tagnatin yemgaraden ama deg lferħ ney lqerħ d tin yettfen aswir aelayan deg tmetti n yimaziyen acku deg-s i yufa lebyi-s yef waya aħas n yimediyazen i d-yesnulfayen tamedyezt ,acku seqdacen-t d tawil i wakken ad d-ssenfalın yef iħulfan-nsen deg tudert-nsen n yal ass.Yenna-d: Mouloud,Mammeri(1991.23):«deg tmetti war ansay adelsan tuget n yimdanen d imedyazen»²

¹«la plus grande partie de la Berbère a vécu dans la tradition orale depuis les temps les plus reculés...»

²«dans cette société sana tradisition culturelle tout le monde ou presque est poète»

Tamedyezt aħric ameqqran d tilawin i tt-id-yettawin yef waya yenna-d:y.Nacib(1995.20);«tamedyezt timawit teccud yer ccna si zzman aqbur almi ur nezmir ara ad nebdu gar-asen»³

Tin i d-yettawin tamedyezt qqaren-as tamedyazt taneggarrut-a nezmer ad nini d tamussnawt,d taħeddadt n wawal, d tafsiħt, d tin yettmeslayan s lmeħun akked s telqay.tameslayt-is tesa azal d ameqqran mačči menwala tezmer ad tuyal tamedyazt,rnu yef waya d nettat i d-tagensast n yal ayef,tesea tamuylı yesfan yef tedianin.tineggura-a tettawit-ten-tt-id akken llant deg ugama ama d ayen i s-yedran i nettat ney i tayed sumata tamedyazt d tin i lehħun i wakken ad tt-siwwed izen tettidir akken qqarenwat zik:amussnaw yettnadi yettaf, yettaf yettnadi.

2.kra n yisalen yef uħellil:

1.2.Tabadut n uħellil:

Aħellil n Gurara d amerkanti deg yisental d talyiwin ,d tazuri id-yekkan deg temmaħ n Gurara "timimun" ,ssexdammen-tt deg tudert-nsenn yal ass yesea azal dameqran deg tmetti n Gurara, zik yella d timawit kan acku ħed ur yuri ayen akk id-ittawin .

Yeddem aħellil aħas n tinaditin n tmetti igen tesken tagmawit tadelsant s tawlaft , tawmat jar iman d tama n umezruy d aħellil yettuc tawlaft yef tmetti n wadrar s umata akked tmetti n tğurarın s tama tusbigt , teskenned ayen tawlaft s umennu y n umdan yiħ tudert s tadeumi-nnes d tisemmem-nnes s tarennawt-is d lexsara-s , yessegzay aħellil ayen akk d amsawal gar amdan d ugama , assay s yiman-is d tafekka .D ma in tusa tamezwarut s tayuri d tifawt iwakken ad nerr yef iħrisen n tanga d udwas n ugama , tamezri n uħellil tiskarud tsaka tameħħut d tamsarit , tettgaraw imesla d talalayt i yemxalafen deg unamek ,tettaley deg tagrawt n tfelwin n ufulki d azli d tazuri i yellan deg uxeddim-is. “s teznatit”

³«la poésie est un système ou une forme symbolique mais il jouet d'un statu...ou sans art...»

Almi d iseggasen-a ineggura i yebda yettay abrid seg yisekkilen n teerabt d tefransist Akkedtiffinay gar widdak id-yewwin fell-as ad naf Mulud Mæemri deg tasut tis 20 yettwasenef ahellil ass-a gar ukkuz n tmerwin d krad tadwilt n tzuri timawit deg tgenni n umdan seg ugraw n marican i tadawlat d yidlis d tusna deg 25 november 2005 , iban-d atas i yefkan azal i uhellil am tafaska n yidles ayelnaw n uhellil deg useggas 2006.

Ahellil d agraw n wayen yellan deg tudert n umdan am akken id-yenna Mouloud.Mammeri(1985.21)“ahellil d cna d tasekla deg yiwet n tikkelt dayen d lmesreh d ddunit d tafugla n tesreḍt”⁴Akken dayen id-yenna (1991.59)“ ahellil d rrebha deg-s azawan tasekla d cdeḥ d asfugel am wakken d tafaska taqburt dayen d tameyra n tesreḍt ibennud ayanib uzzig n Gurara”⁵

Ahellil d allal n taywalt, s tzuri-a ssefrawen medden tignatin yemxalafen deg tudert n yal ass akken id-yenna Muḥammed Salem Ben Zayed (2016.10) “ ahellil s tignatin-ines yettas-d yef tudert n umdan n yal ass d wamek yetεac deg tmurt n znata akken id-yessegzay tignatin ideg yella uhellil-a”⁶.

2.2.Tadra d urnamek n wawal uhellil :

Amezruy n temnaḥ-agi , ur d-iban ara atas yef tadra n uhellil i netwali yusa-d seg umagar yas cna-ines weḥd-s yemgarad yef widdak nniḍen yellan g lmeḥreb ukkel d umaḍal n lislam ,imi tizrawin d unadi usnan yef cna deg anzul n ssehra « cna aberkan » yer inegrawen n lihud g lyamin tbeyned d akken uhellil ur yesei ara assay d teḡmaein-nni , deg wakud-nni ur nezmir ara ad nini ahellil yekka-d seg Gurara akken i nezra yal awal i yellan deg uhellil d aznati yas ulac anamek ibanen i wawalen-nni deg tmaziyt , akka ad yeqqim ahellil ulac-it deg cna ameyribi aqbur

⁴ “ trois sujet fournissent la matière de l’ahellil : la religion, l’amour et la vie quotidienne ”

⁸ « l’ahellil, manifestation à la fois musicale , littéraire et chorégraphique , célébré comme un spectacle profane en même temps qu’une cérémonie quasi religieuse »

⁶ "الاهليل يترجم الحياة الاقتصادية و الاجتماعية و اليومية للمجتمع الزناتي القوراري"

Tadra n wawal ahellil deg iman-is tesca tayult yezzifen ,imi yella awal-agi d aznati seg yisem “alahellil” ney umyag « tehlal anamek-ines cna n uhellil » ad and asegzawal n wawal-a yella deg tantaliwin nniḍen n tmaziyt ,awal ahellil anamek-ines deg Laṭlas Alemmas d tiqsiḍin timeqqranin akken byan ilin isental-ines d asertay ney d tasreḍt mgal n yizlan imezyanen d tamawayt yettnuḥsaben d tawsit n tmedyezt .

Seg tama nniḍen ur nezra ara tazrirt n lmasiḥiya deg temnaṭ n Gurara deg tallit taqburt , yezmer ahat“ahellil Meryem” deg talya yusa-d seg ssurt n lquran yellan deg surat “Meryem” akken yezmer lædriya d azamul n lqadasa , d amatar n tesreḍt nniḍen deg uhellil , imi seant azal tilawin ssalḥat deg Gurara , nekni netwali imataren n tesreḍt id-yetbinen tazrirt n lmasiḥiya deg uhellil ad teqqim teḍeef . Seg tira n yimazrayen n lislam tazrirt n lihud deg temnaṭ n Gurara yella yesca azal dameqqran imi yeqqim almi d taggara n tasut tis 15 ,akken i nezra dayen tazrirt n adasli n lxawarij deg tasut talemast deg uḥric ameqqran seg lmeḥreb d sseḥra imi ufan imedyazen d dducat seg teerabt akked tamaziyt , ladiya tiyimit n tazrirt n tasut-nni teḍeef aṭas , yas imennuyen yellan deg tasut tis 15 d tiririt n ccurfa .

Nezmer ad naf tawwuri n ccurfa deg yiḍrisen n uhellil , acku aneggaru-a yella deg-s aṭas n wawalen fell-asen , ddecat id-yusan deg taggara n lqern wis 15 yer Gurara llan refden ddiḥ aṭas imi nnuyen deg lispan d lburtuḥal deg tefriqt ugafa id-wwin yid-sen yekcem ibeddel deg yiḍrisen n uhellil .

S waya ddecat ufan yidrisen n uhellil mgaraden yef tesreḍt-nsen , yef waya d wakken ur zmiren ara ad ksen ahellil acku yella deg iyes n yal aznati deg wansayen-nsen d tudert-nsen n yal ass ruḥen bedlen deg-s yer ubrid n ddiḥ, deg taggara ssawḍen yer lebyi-nsen akken i netwali g yiḍrisen n uhellil imaynuten ḥaca kra seg-s , imdanen n ddiḥ xedmen iḍrisen d isefra s iman-nsen , bseḥ tikti yef tadra n uhellil mačči d nutni i tt-id-yessufyen , ufan-t yella s qbel s waya

nessegzay anesbayur n yiḍrisen-agi deg talya tamaynut seg isegzawalen d awalen n tesreḍt .

Yemgarad awal ahellil seg temnaḥ yer tayed , yal tutlayt amek id-as-tefka isem yella win id-yeqqaren “ahellil” yusa-d seg “lhilal” anamek-ines d krad n ussan imezwura deg wayyur , umbeed d taziri ar taggara .

Yella win id-yeqqaren “ahelwa lehlal sthellent”⁷, anamek-ines redden imesli-nsen asmi i tezran.

Yella win id-yeqqaren yusa-d seg lihhal acku ssexdamen aḥas seg “ la ilah illa Llah” , lihhal am arfad n yimesli seg “la ilah illa Llah Muḥammed rasul Allah”⁸.

Yella win id-yeqqaren yekka-d seg sin n wawalen “ ahel , lilil”⁹ acku ttawin-tt-id deg yiḍ tikwal deg tafat n tziri.

Ad naf dayen ahellil yer iznatiyyen yusa-d seg “ahlal” d amkan ideg tneḡmaeent tlawin g imir n usired, cennunt deg tarbaeḥt.

Yer leqbayel awal ahellil d ahellalen anamek-ines d taḡmaeḥt n yilemziyyen icennun deg ussan n remṭan deg yiḍ uqbel tasekkiḥt . Yer itargiyyen ahellil yekka-d seg wawal “ Mess-iny”¹⁰anamek-ines ahellel i Rebbi.

Ahellil deg tutlayt taerabt yekka-d seg “ttahalil asuf n lillah”¹¹anamek-ines :la ilah illa Llah , deg tutlayt taēibrit ahellil yusa-d seg “hellel” anamek-ines ttasbiḥ am hellel-yah (lḥemdu li Llah).

Ihi tizri-yagi yef tazirt iyef ieedda uhellil ur tesbiyen ara tadra n uhellil d adigan ney d allal i uzuzer n yidasilen n Gurara . Ihi s wayen ieeddan ahellil yella seg

⁷612 ص.س.ن.س.د. دارالكتاب العربي دمشق "المغرب في ترتيب المعرب" ناصر بن عبدالسيدابي المكارم ابن علي الخوارزمي

⁸612 ص.س.ن.س.د. دارالكتاب العربي دمشق "المغرب في ترتيب المعرب" ناصر بن عبدالسيدابي المكارم ابن علي الخوارزمي

⁹محافظة. الازلي قورارة نشيد الاهليل ديوان "القوراري التراث تضمن تاريخي ومسارات روحية تأملات اهليل " خالد بن عبدالكريم ص 40 دارالكتاب العربي الجزائر. المهرجان الثقافي الوطني لاهليل

¹⁰“ chez les touareges le même terme est le nomm d'un rythme poétique aussi appelé ahellel s mess-iny” .sb 31

¹¹ “En arabe ttehlil c'est le fait de répéter la formule de l'unicité divine (la ilaha illa Allah ”.sb 31

tallit taqburt akken yezmer itwabeddel deg tasutin ieddad yettef abrid amaynut , yeqqim ar ass-a s wazal-is ameqqran deg tudert n tmetti .

1.3.Tiwsatin n uhellil:

Tamedyezt d tawil s wayes i tt-sebanay tmeṭṭut taznatit ayen yella-n deg tudert-is n yal ass. Taneggarut-a tebda yef sin n yihricen yemgaraden ta yef ta «tamedyezt n ubdad» akked «tmedyezt n tyimit(tagerrabet).

1.3.1-Ahellil n ubdad:

D tawsit gar tusatin n temdyezt n timimun id-ttawin s-yibeddi, Deg-s tteksen cwiṭ yef ulawen-sent d yihulfan-sent, akked d yizrfan-sent yettwasen sšenfa dima yettili deg yiḍ.yettili usexleḍ n tutlayin, deg-s awalen s tzenatit akked akked taerabet.taneggarut-a tebda yef kraḍ n tegnatin, ihi dacu-tent

1.3.1.a-Tagnit n lmesreḥ:

Tamedyezt deg tagnit-agi tebdu dima s ubdar n nnbi d ṛebbi d yimawlan d lawliya ssaliḥin yef wakka yenna-d Muḥammed Salem Ben Zayed (2016.11) «tamedyezt n ubdad tema seg wawalen n ṛebbi seg-sen tbeddu am:nnabi sella llah ḗlik a sidna, bisem llah lima ya durrana, lyani ya llah, lḗali limam zzawya sid lḡilali...»¹², iswi-is d aselmed n ddi n lislam d-tesreḍt.

1.3.1.b-Tagnit n awgrut :

Tamedyezt deg tagnit-agi ttawin-tt-id yef ayen iḗennan tayri d lḗemala akk d wayen icudden yer tudert-nsen-tt n yal ass: dima tbeddu seg udekar n ṛebbi d rasul am«a rasul-nney ayed nnbi, lwaḥid amulana, mama leezari, a sidi emer, ddayem llah, a yul-inu... »¹³aya temcabi yer tayri-nni n "ḗanṭara akked ḗabla" ttawin-tt-id dayen yef wayen iḗeddad, lemḗun, timseḗraq.. yal yiwet ad ttini ayen tessen ney

¹²«..الاهليل مضمونة ذكر الله و الرسول و الوالدين...»

¹³ تشمل قصائد الحب و الغزل و هذا بعد أن تفتتح بذكر الله و الرسول

taḥfeḍ ama d isefra ney d tiqsiḍin. Aya akken id yenna Muḥammed salem ben zayed(2016.12)« awgrut yella yef leḥmala akked tlemzi d uskenni n tehregt “mawhiba” am akken llan d ssuq n ekkad deg ussan n waεraben uqebbel n lislam»¹⁴

1.3.1.c-Tagnit n tra :

Deg tegnit-ayi wis kraḍ tusa-d seg itran yella-n deg yiḍ yis ad ttfak tmedyezt.taneggarrut-a ddeεun-tt i ṛebbi i wakken ad fan ayen yelhan deg tudert-nen,ad ten-yerr yer ubriḍ leali akken a d-icebiḥen wussan-nen deg tudert-nen n yal ass,ibeddu am akken i d-yenna Mouloud Mammeri(1985.14)« a lyani wac a nah waḥed,sidi leaziz a mulana,llah mulana aεem,ssalat εla nnbi wa salam, a rsul a ya rsul...»¹⁵

1.3.2.d-Allalen n Tewsit-a :

Deg tewsit-a ssexdamen-tt yiwen n wallal deg-s i tettdu tmedyezt:

Aqellal :

D yiwen n wallal yes-s i tettdu tmedyezt-a yettwaxeddem s ufexxar akked d uglm n tayaḍ tettataf-it ala tin yesnen i yesεan deg-s tamussni, aya iwakken ad ibeddel imesli, akken i nettwali deg tugna 01¹⁶

- **Tamawt:** Deg tegnit-a n ubdad n tmedyezt n tlawin n gurara,sseqdacen-tt ala yiwen n wallal, acku ulac tamusnawt ara yesqedcen allalen nniḍen,am:Tamḡa,Zemrad akken i d-ttawin yergazen ahellil-nen.maca mara xelḍen yergazen akked tlawin i wakken ad dawin ahellil sexdamen allalen-a acku d yergazen i yesεan tamussni deg-sen.

¹⁴الأهلil عبارة عن قصة حب بين شاب و شابة تشبه قصة حب عنترة و عيلة

¹⁵« ...et de l'apparition de l'étoile du matin au lever du jour ttra, la dernière est la plus prisee des connaisseurs »

¹⁶Zer Tugna sb 117

1.3.2-Ahellil n tyimit ney Tagerrabt :

Tamedyezt-a effek-anas isem-ayi acku tettili s tyimit,ttawin-tt-id yef lqaea qqimen-tt, rnu yef waya ttawin-tt-id ama deg wass ney deg yiḍ aya mgal n umezwaru, taneggarut-a dayen tebḍa yef kraḍ n teginatin.

Lmesreḥ :

Tamedyezt deg teginit-ayi dima s usemkti d ubdar n ṛebbi d rrasul d lawliya Salihin am wakken id yenna Muḥammed salem ben Zayed(2016.11)
«tamedyezt n tgerrabt tebdu dima seg bismi llah lima ya durrana, leali limam zawya,sidi lḥaj belkasem, nnabi sella llah ealik»¹⁷

Awegrut:

Deg teginit-agi tamedyezt ttawin-tt-id am temzewarut, maca temxalaf acku deg teginit-ayi ttawin-tt-id s tyimit, aya tbeddu dima seg:salamu, ddayem llah a wul-inu...

Tra :

Tagnit-agi wis kraḍ (tra) tbeddu seg ttelt n yiḍ almi d-tifawt n lḥal, deg yuri. Deg-s deun-tt-as i ṛebbi ad asen-yeffek ayen i byan deg tudert-nsen n yal ass.aya ttawin-tt-d awalen yef ssalat f nnbi am “sslat eela nnbi lḥabib wa salam...”

2.2Allalen n tewsit-a :

Deg tewsit-a n tyimit ney tagerrabt sseqdacen aṭas n wallalen mgal n tmezwarut-nni aya iwakken ad d-awin-t tamedyezt akken i wata.alallen-a:

¹⁷ تشمل مختلف قصائد جمعيتها قصيدة "النبي صل الله عليك أسيدنا..."

- a. Taqellalt** :D yiwen n wallal yellan mezzi yef uqellal yises i tettidir tmedyezt n tgerrabt, taneggarut-a ad tt-naf tettwaxdem s talaxt akked d uglm n uyersiw (tayaṭ) akken i nettwali deg tugna 04¹⁸
- b. Ayaf n tsihtney** (adyay n twent):dallal wis sin, s wayes igezmen iyēs n tayni, yettili tikwal d ixef n ufella n tsiht, aya llant deg-s kraḍ n tceqqufin yemgaraden ta yef ta, deg-s llant snat n tceqqufin d timecṭah tettataf-itent lala n udyay deg ufus-is azelmaḍ ukk d yeffus, ma d tayed ad naf d tameqqrant tesrusay-it yef lqaε ney wakal sdat-is. aya akken i nettwali deg tugna tis 05.¹⁹

➤ **Tamawt:**

Tagnit-a n tyimit yer tlawin sseqdacen-t sin n wallalen: Taqellalt akked ayaf n tsihit. Maca yer yergazen sexdamen kraḍ n wallalen,ineggura-ya renund fell-as Bennegri.

2) Tulmisin n uhellil n tlawin deg gurara:

Tamedyezt d tgemmi tanaslit yellan deg temnaṭ n Gurara tettwassen seg-s yef temnadin-nniḍen deg umaḍal , tulmisin-is fkant-as azal yuy abrid deg temnaṭ-agi , gar tulmisin n tmedyezt:

a.Ahellil n tlawin n gurara deg yid:tamedyezt tella ttawin-tt-id deg yid yef waya yella win id-yeqqaren ahellil yekkad seg wawal “ahel lli” yella seg 10 n yid almi d tifawt n lḥal .

b.Ahellil yella deg-s aṭas n yisental:tamedyezt ttawin-tt-id deg waṭas n yisental yemgaraden am tesreḍt iwakken ad tezzu ddin deg tmetti , tella dayen yef tayri , tafellaḥt am wakken id-yenna Muḥammed Salem ben

¹⁸Zer tugna sb 118

¹⁹Zer tugna sb 119

Zayed (2016.13.15): “ahellil d ayezbaz iuselmed n tesreḡt akken dayen d asmekti yeḡ tudert n umdan d wayen i tt-yeenan”²⁰

- a. Ahellil teddu seg lbesmala:** asmi ad nawi izlan n tmedyezt ad naf ukkit beddun seg bisem Llah Rrahḡman Rrahḡim d slat f nbi am akken i nufa deg teqsidin n sisi laeziz Mulana id-yewwi Rachid Bellil(sb284):

“ Bismi llah wa bi-llah

La sugaday ad siwlay

Sehil-ayi-d a mulana

G lejwab i da ya yinniḡ

Lyaqut a xadiha”

- b. Ahellil d izelwan s timawit:** yettwassen uhellil seg timawit seg tallit yer tayeḡ , yesseḡbiber fella-s amdan aznati deg yixef-is .

- c. Ahellil yessdukel gar wawal d cḡiḡ d uzawan:**

Tadukli-yagi tella deg teginatin n uhellil yemxalafen , asma ad yekcem bab n temḡa ad ibda yeḡ wayen ara ad awin ahellil , syin ad yekcem abecniw s wawal-is d useffeḡ n dduḡqaniya d uawed n wawal s deffir.

²⁰ " الاهليل منهج من تعاليم الدين الاسلامي يربي النفس البشرية عن الاستغفار .. هو تذكير بحياة تاتخرين ومتعلق في وساؤل الزواج والهو " والحب و في مجال صفا النفس و الاعتزاز.."

4.kra n yifredisen izerayanen yef tasleđt tasentalant:

Tazwert :

Deg yixf-a ,ad d-nemmeslay s umata yef awal n usentel d kra n tbadutin fall-as syur inagmayen , d wassay i yellan gar usentel d unqqid ,sin akkin aha ad nebdu tulmisin n usentel d tesleđt tasentalant i neđfer deg leqdic-nney :

1.4.1-Tasleđt tasentalant d umezruy-is:

D tizri n tsekla ney d tayuri taseklant tettwi-d isntal i yef yebna uđris , ney yef wacu tettezzi tmuyli n umaru mi t-yura,trezzu yer wegbur n uđris ney ugar.

1.4.2-Awal yef usentel:

D win yesəan azal,yettban-d unamek-nes mani i yexes yili,ama deg uđris ney deg tmedyezt,maca yal anegmay amek i t-izerr,gar-asen ad d-nebder Bounfour (A) (1999:47,48) : « Asentel yesslalay-d ileqiden mani i d-yettban gar-asant.alqid d tayunt tamezzyant,tettwellah yer usentel mebla yes-s tettili d awal brek yeqqen yer tyawsa ney yer tmidrant »²¹

1.4.3-Tabadut n usentel d uleqqid syur yingmayen:

Tasleđt tasentalant d tazrawt n yisental deg tsekla,asentel akken i yella deg yisegzawalen n tefransist , d wayen i yura MAELÉNAT awal « asentel »yeffey-d deg lqern wis 13 seg tlatinit « thém »i d-ređlen seg tegrigit .

Mgaradent tbadutin i d-yettawin yef usentel d uneqqid.asentel akken i d-nenna d tayawsa iceyben atas n yinagmayen,yal yiwen s tmuyli-s d tikti-s,ad nebder seg-sen :

Gardes Tamin akked Hurbert fkan-d tabadut i usentel nnan-d (2004,223): « Isental,i yellan d imadwanen yerna d imatuten, tteffyen-d d

²¹- Bounfur.a « introduction à la poésie berbère,Ed peeters,louvain,paris.1999,p47-48.

talyiwin tikmamin, s wallalen utlayanen am wawalen d tunuyin(...)iferdisen-agi yettezin yef usentel ssiliyen-d ayen i wumi nezmer ad nsemmi ineqqiden »²² tamuyl-agi ur temgarad ara yef wayen d-yenna Vassevière « Aneqqid d taggayt tasnumkant taddayt,asentel d taggayt,tamadwant,tamatut »deg tamuyl-a asentel yettban-d d amatu d amadwan.

Asentel yebna yef yinumak imufiren n wawalen d tenfaliyin s ways i yettak umeskar i usentel-ni udem amsiman,Imeena-is yerza kan asentel-nniyef wakka Jean Pierre Richard yenna-dyef usentel : « D talya tamsismant n unamkiđen ».²³ d anamkiđen-agi n usentel i t-yettaran d udrig deg uđris.

Asentel deg-s yemgarad unamek-is yef wakken i yella yakan .dya Michel Collot yesbadu-t-id ilmend n wamek i t-yettwali deg uzyan asentalan.yenna-d : « Asentel almend n uzyan asentalan, d asnamuk ,d amsiman, d udrig yerna d akmam ;yessenfalay-d assay ufrayan n umeggay yer umađal,yettban-d deg yiđrisen s tuget n wallus i ttafarent tsenfal :izeddi d yisentalnñiden i usuddes n tdamsa tasnumkant d telyawit n tzecca ».²⁴

Gardes Tamine akked Hurbert mmezgint-d d tikti-agi nnan-d : « Isental n tzecca yezgan d imufiren ney yettwalyen s wudem arusrid, ur snekwayen ara ayen yef wacu tmeslayen »²⁵

Jean Pierre Richard yenna-d dayen yef wallus n usentel : « Asentel d alsan,Imeena-is yettwalas deg uđris »²⁶,ihi asentel ur yesa ara yiwen n wudem,deg yiwen n uđris nezmer ad tid-naf yesa atas n wudmawen, d win yettbeddilen s wallus.

²² -GARDES Tamine et HUBERT.C « Dictionnaire de critique littéraire »Ed Armon Colin,Paris.2004,p 223.

²³ - Ibid,p 23.

«Forme individuel du connoté».

²⁴ -Ibid, P. 30. «Le thème selon la critique thématique est un signifié individuel, implicite et concret; il exprime la relation affective d'un sujet au monde sensible; il se manifeste dans les textes par récurrence assortie de variations; il s'associe à d'autres thèmes pour structurer l'économie sémantique et formelle d'une œuvre».

²⁵ -bid, P. 32. «Les thèmes d'une œuvre qui sont souvent sous-jacents ou formulés indirectement, ne s'identifient pas avec son sujet».

²⁶ -Www.Perse. Fr/web/revues/home/persee. «Le thème est itératif, c'est-à-dire qu'il est répéter tout au long de l'œuvre».

Pierre Lannoy yenna-d yef usentel : « d tanfalit ney d tafyirt i d-yesnekwayen yef wacu i d-tettawi yiwet n tayunt n yiwettilen ney ayen i d-segzay »²⁷

1.4.4-Assay yellan gar uleqqid d usentel :

Seg d-yefka Collot,ad d-nessekfel tulmisin n usentel deg tsentalant,ad naf yenna-d fell-as :

- « D asnamuk d udrig »,acku anamek-is yeffer deg uđris, d tignatin tuddusanin ara t-id-yesseknen.

- « D akmam »acku yessay deg uđris n tžekka s yiferdisen isnilsanen(awalen d tenfaliyin)i t-id-yessenfalayen, i t-id-yesbanayen.

- « D amsinman », d awđid acku tignatin-nni d yiferdisen-nni s ways i d-yettunfali usentel rzan tazekka-nni n bab-is.

Si tbadutin id-nenna yakan neffey-d s yiwet n tikti belli,asentel d win yesεan assay d ameqqran yer uneqqid , imi deg ugbur n usentel id-ttlalen yiriten acu kan ttilin d imezyanen, ttkemmlen-as i usentel i waken ad yennerni wa ad yemmed.

1.4.5-Amezruy n tasleđt tasentalant :

Tasleđt ney azyan asentalan yuy-d ađar deg tazwara n leqern wis 20,asmi yebda usami n yidrisen iseklanen,yettagem-d seg tussniwin n tmetti am tussna n tmetti, tadamsa, d tusniwin n tutlayt am tesnillest tasnumka.

Tasleđt-a d tayuri n isallen n uđris ;dayen i d-yellan dixel-is,tsekcaw win i xedmen tasleđt ad ysefruri isallen i d-yewwi s telqay, aya mačči d ayen i sahlen,ilaq anagmay ad isawsee tamuđli-s deg uđris ,acku akken i d-yenna

²⁷ -LANNOY.p,op.cit,p1.

« une expression ou une phrase qui identifie ce sur qoui porte une unit  de done s ou ce qui ‘elle signifie ».

M.Moukhlis : « yesyeb mađi yef unagmay ad d-ibegen isental n yeđrisen n tmedyazt s wudem ubriz,imi annect-a iccud yer tikta d usugen n umedyaz,tikta -agi d usugen i yettemgiriden seg uđris yer wayeđ ». ²⁸

Tasleđt tasentalant d tizri n tsekla, tettawi-d yef yisental i yellan deg uđris ,Michel Collot yenna-d : « azyan asentalan d anaw n usami n yisental d yiđrisen i yuyen azal meqqren deg tmurt n fransa s yimahilen n unagmay Gaston Bachelard d yimahilen n George Pouillet ,Jean Starobinski d Jean Piérre Richard »²⁹.nezmer ad d-nini belli d Jean Piérre Richard i d babat n tesleđt tasentalant, d netta itt-yesbeden idfer abrid n Gaston Bachelard i yellan yesseqdac tafelsafit, gar yimahilen i yeđa Jean.Piérre Richard deg uzyan ney deg tesleđt tasentalant , yella yiwen n udlis ur y-yezgil kra n win ad d-yemmeslayen yef tesleđt tasentalant « Lunivers imaginaire de Mallarmé » deg udlis-agi Jean Piérre Richard yemmeslay-d s telqayt yef tezri tasentalant d tmiđranin tigejdanin i yef tresša.

M.Collot yettwali belli tasentalant tezmer ad teddukel wa ad temmsemad d yinezzuyen itraren imeqqranen yerzan tasekla akked uzyan i uskar n tezrawin yef yisental iseklanen , yenna-d : « tasentalant d tuđdsa tađersant n usentel ». ³⁰

Tasleđt tasentalant ihi tssutur tiherci, tezmer ad tesεatteb bab-is, akken yezmer ad as-tishil ; tamawt-a ibedrit-id M,A,Salhi : « yal ađris yettawi-d yef kra ;yal ađris s usentel.tikwal yeshel ad t-yefhem umeyri war ugur, tikwal yett-as-d yeweer yettishi ney yettaεer ufham n usentel ilmend n ubrid i yefren umeskar amek ara t-yebnu deg uđris ». ³¹

Ihi i wakken ad yaweđ unagmay yer tektiwin i seħħan,yessefk ad ixtir tarrayt i wulmen yef waya banent-d tarrayin yemxalafen fell-as, yal anagmay yeđfer tarrayt i t-iwulmen akken ad yessiweđ yer yisw-is .Gar n inagmayen i

²⁸ -N ,Idrici,p52.

²⁹ -COLLOT , M. « le thème selon le critique thématique »,in,communications volume 47,N°1,1988,p90.

³⁰ -OUETAH.L,op.cit,p.23.

³¹ -M,A,Salhi, « kra n tsura i tyuri n tsekla .yef tsekla d tyuri ».Ed :tira.béjaia,2015,p38.

xedmen yef waya,ad nebder :George poulet,Jean Starobinski d Jean-pi re Richard, i  fren abrid n Gaston Bachelard,i yellan d afelsafi, iswi-nsen d yiwen, d a iwe  yer usentel.

Taggrayt:

Deg u ric-agi nessaw  ad d-nefk kra n tbadutin tigjedanin yef usentel d uneqqid syur yingmayen d assay i yella gar uneqqid d usentel d awal yef tesle t tasentalant.



AḤRIC WIS SIN
Talya Tameqrant

IXF AMEZWARU

Leqdic yef wammud

Tazwart:

Deg ixef-a ad nebdar yef tasnimttit d assay i yellan gar tmetti d tsekla, d wamek id negmar uhellil n tlawin deg tamnaɛ n gurara deg tsastant , akk d ussisen n wammud d timsulya.

1-Tasnimttit n tsekla:

Tasekla n tmaziyt timawit ney tamensayt d tin ikesben taggayin yemgaraden am tmedyezt d tesrit akked d talɣiwin tiwezlanin, d tin yettbedilen yal mi ara tettaz tmetti yer sdat,aya yettili-d s unerni deg tmusni i yellan mačči d tin irekkden ,akken id-yenna Mouloud Memmeri : « tamusni mačči d lwert kan,mačči d agweni mi d-zzin leswar,awann tmusni d aneɛaɛ d tikli yer sdat.Ma tgiɛ-as algam tenyiɛd-tt »³².

Usugen n tmetti ney udmawen, nessawal i yiwet n tmiɛrant s uɣulfu yemgaraden gar-asent, ma d anamek amagnu yettwazren yer wawal n usugen,d tazmert n ugraw ney d amadnan tteɛraɛen ad d-sebegnen amaɛal s lemɛiwna n tziɛba, d taddukli n tugniwin i asent-ittakken anamek .Yal agraw n imdanen ibennun asugen is-nilaqen,deg udlis « l'institution imaginaire de la societ e », (aselmed n usugen di tmetti),ifelsafiyen d wid yettnadin di tenfsit n umdan.Cornelius Gastoridis,yessekcem-d di tmusni n tmtti awal n usugen am tmiɛrant tafelsafit.asugen amazday yella dayen di tlemast n teydeft « centre d'interet »,n ifelsafiyen am Eugene Enriquez ,i yerran lwelleh-ines yer usugen am akken yezmer ad yili d amsedday am akken yezmer ad yili dayen d asfel yer uybalu n ufeɛgeɛ.

Tband tasekla tamaynut temgared yef taqburt akken yella azyan yetnadi yef wamek ittarun iseklanen ? ,d yef wacu ittarun?, s tikti-yagi tebya ad

³² -MAMMERIE Mouloud, « po eme kabyle ancien »,El Mahdi,Alger,2009,p.60

tessiweḍ tasekla yer uswi amaynut , ad tefk azal i isental d tarart id-yettawin yef tsekla ugar n tira d tinawt yellan atas deg uzyan aqbur.

Ayen d-tefka Tassaedit YASIN i temkarḍit n tmaziyt d abayur, imi atas n igerrujen n tsekla timawit n tmurt n leqbayel i d-terra d-idlisen, deg useggas 1987 tessufey-d adlis tamedyazt n teqbaylit d tnekkit « poésie berbère et identité » tazwert yura-tt MULUD məemri.

2-Assay gar tasenmettit d tsekla:

Uqbel ad nefk assay yellan gar tsekla d tmetti , ad nwali di tazwara dacu i d-tabadut n teskla.

Tasekla d asnulfu , d tazuri³³d tamidrānt ur tesei ara tilisa,asbadu-ines ur yemmid ara atas n isbaduyen i s-yttunefkan³⁴ .

Dassay i yellan gar tsekla d tmetti d lemri n tmetti n yal ayref si tama,tettebyin-d uddem aḥeqqan-ines,deg tama nniḍen tettebyin-d uddem aḥeqqani n umedyaz win yesnulfan tasekla-nni,

M.A.Salhi yessegza-d amek mxallafent tezriyin n tsekla d wamek ttuqtent tbadutin,n timdrānt n tsekla deg-s teqqen yer 03 n iferdisen igejdanen :amesnulfu,asnulfu,azayez n usnulfu.

Ma d K.Bouamara³⁵isebgen taywalt yellan gar umesnulfu d uzayez,ula d netta yressa lsas n tmetti yef 03 niferdisen-a :amesnulfu,azayez d usnulfu,tasekla tebna s iferdisen-a i d-nebdar yakan, ula d tmetti tessea assay iḡehden yid-sen,deg waya nezmer ad naf assay i cerken gar snat n tmiḍran-a (tmetti d tsekla).

³³ M,A,Salhi. « Kra n tsura i tyuri n tsekla.1.yef tsekla d tyuri ».ED :Tira.Béjaia ,2015.p :12.

³⁴ Ibid.p :13

³⁵ K.Bouamara, « si lbachir amellah (1816-1930) un poète.chanteur célèbre le kabyle »,p :25.

Imi teskla tettidir di tmetti s umesnulfu d usnulfu d uzayez,mbla yessen ulac tmetti .ihi ulac tmetti ur nessei tasekla s wawal-nniđen , tasekla tuḥwaj tmetti deg ara ad tidir,tmetti tesēa tasekla s ways i d-tettban,d lsas n lebni n tyerma-ines.

Arnu yer waya llant tugnatin i yettidir wumdan ilmend n tsekla-nni MD : deg leewayed, timeyriwin...tamedyazt n tlawin deg tamnaḥ n timimun d tin i tella s zik, tawsit i tt-wasennen s waḥas yur iznatiyen d acekker.

3-Tagmart:

Deg tazwara ad nessisen tarrayt ittudefren deg ugmar n yisefra n wamud i yer nessawed deg taggara.

Tilawin-nni d ay-d-yefkan isefra-a,d tid yettwassnen mlih deg temnaḍin-nsent.ayen i yessisehlen fell-aneḡ taekkumt n unadi yef temsulya-nni , ara d ay-d-ifken tamedyazt i neḥwaḡ, dya nerza yur-sent srid.Maca agmar n yisefra yetḥef aḥas n wakud, dayen timnaḍin baedant gar-asent ,seg-sent nnufa-d abrid i yessihlen fella-neḡ tazrat-neḡ syur timsulya-nni.

Wugguren id-nnufa-d deg ugmar n yisefra ;imi yal tameḥḥut melmi i tettaf tagnit n usteefu iwakken ad tessEFRU. Yiwet ilaq ad nruḥ yur-s snat neḡ kraḥ n tikkal akken ad d-nessiweḥ ad neqqim yer tama-ines, day ad d-naru kra seg yisefra i tessent ; Deg ugmar n yisefra nesseqdec yiwet n tarrayt (tira) :acku tilawin-nni usant-d mgal asekkles, dya ad tent-id-naf ugint ad emdent,ad d-yeddu ssut-nsent deg tesfift.ta tugad,ta tsetḥa,...

Ḥef waya neḥfer tarrayt nniḍen i d-yellan s tira,yas akken nezra belli d asekkles i d tarrayt iwulmen mlih ssenf-agi n uxxedim deg wannar .

Maca tira tettaḥḥaf aḥas n wakud yerna yettaeas unaqel-nsen d ueiwed-nni n tira deg yal tikkelt.dayen nessaxdem tarrayt n usdiwenni , iwwaken ad nḥar dacu tignatin n tmenna deg-i tettili tmedyazt-nni.s yin ad nḥar dacu i d-teqsed yal tameḥḥut , deg

tegnit-agi tettarrayay tmara ad naru s ufus , imi tamentilt n waya tettuyal yer tugdi-nni itent-izedyen iwakken ad d-yettwaεqal ssut-nsent.

4- Asissen n timsulya :

Timsulya	Leemernsent	Aswir n tyuri	Amđan n yisefra	Asefru	Ma d nettat ameskar ney ala	Tamnađtis	Tawil s it-nni-d-wwiy
Maseudabali	59 n useggas	Ur teyri ara deg uyrebaz	05	Asf 01 Asf 02 Asf 03 Asf 04 Asf 05	Tewwiten-d s-yur yemma-s	kali	S tira
Fađima salmi	56 n uesggas	Aswir wis semmus	04	Asf 06 Asf 07 Asf 08 Asf 09	Tlemd-iten seg timeyriwin	At saeid	S tira
Qadiri saediya	50 n useggas	D taselmadt deg uyerbaz alemmas	02	Asf 10 Asf 11	Tewwiten-d spqur yemma-s	At saeid	S tira
L.H	60 n useggas	Ur teyri ara	05	Asf 12 Asf 13 Asf 14 Asf 15 Asf 16	Tewwiten-d syur fađna niya(tanazurt)	zawya	S tira
Zayedi wahiba	57n useggas	D taselmadt deg tasnawit	04	Asf 17 Asf 18 Asf 19 Asf 20	D nettat d ameskar	Zawya	S tira
Baza Saliđa	63 n uesggas	Aswir n alemmas	02	Asf 21 Asf 22	D nettat d ameskar	At saeid	S tira
Maseudi maryam	52n useggas	Ur teyri ara	03	Asf 23 Asf 24 Asf 25	Tewwiten-d syur fađna niya	Badriyan	S tira
Brahimi eiya	50 n useggas	Ur teyri ara	02	Asf 26 Asf 27	Tewwiten-d seg tmetti	At saeid	S tira
Zubir maryam	49 n useggas	Ur teyri ara	01	Asf 28	D nettat d ameskar	Kali	S tira

5-Awennit:

Ilmend n tflwit n timsulya nger tmawt d akken:

- Tilawin yer wacu id nawwi tamedyazt-a d tin yemgareden deg tamnaḍ d laemer , ihi yef tamnaḍ nezmer ad t-nebdu yef snat n tagayin:

a-deg tamnaḍ:

- ❖ Deg tmurt n at seïd d zawya llant deg-s tin yeḥafdan-tt ahellil s waṭas ,acku deg timnaḍin-nni xedmen -tt aṭas n leewayd ,seqdacent deg- s ahellil am:deg temyra- ziyara...
- ❖ Deg timnaḍin nniḍen ur ufiy-d ara aṭas n yisefra , acku ur seqdacen-tt ara deg leewayd-nsen am tmurt n kali,badriyan.

b- deg leɛmar :

- ❖ Ama deg leɛmar-nesnt nufa-d tin i yeṣean-t deg leɛmar-is gar 56 ar 63 n yiseggasen d tin id ttaṭfen mliḥ isefra.
- ❖ Ama tin i yeṣean-t deg leɛmar-is gar 49 ar 52 n yiseggasen ulac aṭas n tlawin i yesqdacen-t tewsit-ayi n uhellil.

- Temlilit n timsulya tella-d deg wussan n meyras akked wussan n remṭan (ibrir) acku d tallit i nesɛa deg-s akud leɛali i wakken ad negmer ayen neḥwaḡ deg tazrawt-nney :

- Masɛuda bali tella-d temlilit-s deg yiwen wass deg 03/03/2022, yef saɛa n 10 :30(ahellil-ines tḥefd-it syur yemma-s).
- Faṭima salmi tella-d deg yiwen wass deg 05/03/2022, yef saɛa n 12 :00 (ahellil-ines tḥefd-it seg timeyriwin).

- Qadiri saediya tella-d deg yiwen n wass deg 09/03/2022, yef saea n 10 :00(ahellil-ines tewwiten-d syur na faṭna niya d tanazult tameqrant deg tamnaṭ g gurara).
 - L.H tella-d ass n 13/03/2022,d wass n 15/03/2022,yef saea 09 :00 (ahellil-ines tewwiten-d syur yemma-s).
 - Zayedi wahiba tella-d deg yiwen wass deg 28/03/2022, yef saea n 11 :00.
 - Baṣa ṣaliḥa tella-d deg wass 29/03/2022 , yef saea n 10 :00.
 - Masḥudi maryam tella-d deg yiwen wass deg 05/04/2022(ahellil-ines tewwiten-d syur na faṭna niya).
 - Brahimī eiya tella-d deg wass 08/04/2022, yef saea 10 :00 (ahellil-ines ṭḥfd-it seg tmetti).
 - Zubir maryam tella-d deg wass 12/04/2022, yef saea 12 :00
- ✓ Gar timsulya ur neṣri ara d tin yeṣran ad nebdu yef sin :
- ❖ Masḥuda bali,qadiri saediya,masḥudi maryam,b.ε,zubir maryam :tin ur ṣrin-t ara .
 - ❖ Faṭima salmi, l.h,zayedi wahiba,baṣa ṣaliḥa :d tin i yeṣran-t.
- Asmi xetarey asentel n tezrawt-a beddiy anadi yef tlawin, tiddak yesnen timedyazin yef uhellil.

Yiwen wass deg ussan n rebbi ḥadray tameṣra , deg urar-nni n temṣra-nni xedmen ahellil ,deg tagnit-nni ruḥey yer yiwet n tmetṭut i yellan gar-asnt ,nniy-as ad yettseken tilawin i yesnen neṣ i yesqdacen ahellil.

6- Melmi id ttawin-tt tamedyezt n tlawin deg gurara :

deg tamnaṭ n gurara ad naf tilawin –nsen seant lewwaqt-nni , anda id yettili uhellil-a aya mačči akk axxaṭer yesca akud imir id-ttawint deg-s ahellil ad naf :

1- Tameyra :

deg tmetti taznatit ttawin-tt-d tlawin ahellil deg tmeyriwin , aya yettili-d asmi aderz tislit gar tlawin,iwakken ad sexdmen lḥeni deg ufus-is taneggarut-a ad naf tislit-nni teqqim deg telmast zinttas-d tlawin sdat-s ,agemmad-is tettili yaya-s akked xalt-is lawan n lḥeni cenunnet ahellil aya win yerzan tameyra d tagnit nlḥeni.

2- Sbuε n lufan (agrud) :

Deg tmetti taznatit mi ara ad izid lufan wa d-zerin fell-as sa (07) n wussan xeddemn-as asefugel ,ma yesca yaya-s tedder d nettat ara diēerden inargen (ljiran) yer tameyra, tis snat ma ur yesca arar yaya-s (temmut),aya d yemma-s n lufan-ayi ara dixedmen cyal-ayi.

Asefugel-ayi d tameyra tamecṭuḥt anda xedmen imekli (lfeṭur),lawan anda ara fakken imekli yaya-s n lufan-ayi tesiridid s waman , syin akkin teslusay-as taqcabit tamellalt ,ternu-yas cwit n lkeḥul yef walen-is taneggaut-a tettefit deg irebis wa ad ttebdu acennay n uhellil akked tiddak i yeḥderen tameyra.

3-Axettam n lquran :

Deg tmetti taznatit ad naf mi ara ad texttem teqcict lquran,xedmen-as asefugel,taneggarut-a tettlu kulci d amellal tettyimi yer sdat n tlawin cennuntt-ased ahellil ,aya win yerzan axettam n lquran d araz n lqima i d-as-xedmen.

4-Tifiskiwin :

Yal tmetti tettwasen s leewayed-is ,deg tmetti taznatit yal aseggas deg wayyur n rabie amezwaru (mulud) xedmen-as asefugel deg yal tamnaḥ n temnaḥ-in n timimun,asefugl-ayi yettaḥaf semmus (05) n wussan ttawin-tt-d deg-s ahellil, dayen asmi id-yekcem useggas amaynut.

5- Zayara :

Deg tmetti taznatit ttamennen s lawliya ṣaliḥin,yal wali Saliḥ yesea ass d wayyur i xeddemen deg-s asfugel ttawin-d deg-s ahellil, ad ruḥent tlawin yer uxxam n lwali-nni ad qqiment dina ad cennunt ahellil d dduca i rebbi.

Tamnaḥ i yettewassenen s waḥas deg tmurt n gurara s leewayed-ayi ad na fat seid ,yal useggas seg wayyur n cewwal d muḥram xedmen-tt zayara n maica deg wass n 04 cewwal ,d zayara n sidi yaḥqub deg wass n 01 muḥram.

7- Tugnatin n uhellil deg gurara :

Tamedyezt d allal s-ways id tessufuy tmettut taznatit ,ayen yellan degtudert-is n yal ass,deg tmedyezt-a n tlawin n temnaḥ n timimun, ttawin-tt-d deg snat n tewsatın yemgaraden ta yef ta. Tella tmedyazet s yibeddi, tella tin n tyimit (tagerrabt) yal yiwet seg-sent amek id-ttili.

7-a-Ahellil n ubdad :

Deg tegnit-a n ubdad tamedyezt tittili dima s yibeddi aya ad naf , tengmaeen-tt tlawin gar-asent ta sdat ta ,rnu yef waya tayet yer tayet.ugar-asent xedmen-tt-d azgen n twinest (tazayert) agemmadnsent tettili tanazurt ,sdat n tenggarut-a tettili teḥbalt (tin i s-dyettaken afus n lmeawna tesxdam aqellal) anct-a yettili mi ara dillin-tt drus n tlawin.renu yef waya ssenfa n tmedyezt-a n ubdad xedmen-tt ayweq beyan-tt, mačči ḥaca ma yella-d kra ,ancta-a iwakken ad kessen-tt

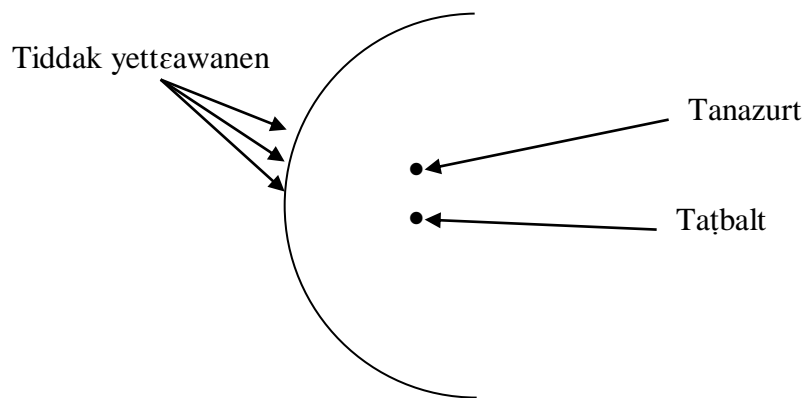
cwya yef ulawen-sent ,sseqdacen-tt tamedyezt-a iwakken ad tili d seba.(azenziy 01).

Wis snat, aya yettili mi ara d-ilin-tt atas n tlawin neğmaæen-tt-d yettili umesfham gar tğemaæet-nni n tlawin, akked tnazurt yef wawal ney tamedyezt ara ad awin-tt deg tazwara,ad tebdu tnazurt s wawal aæelayen aya iwakken ad zern-tt beli tebda tmedyezt , syin akkin tağmaet-nni n tlawin ad εawden-tt s deffir n tnazurt yef wawal-nni amezwaru.syin akkin ad ddas nuba n tin yesxdamen aqellal (taṭbalt).

Md :mi ara tebdu tnazurt s wawal amezwaru « ssala allah elik yasidna »,uqbel ad ttefak tnazurt awal-a tetabaεitt-id tğemaæet-nni n tlawin yellan deffir-s i yettkmilen awal amezwaru s (muḥmed a nnebina).

Rnu yef waya llan-tt tmedyezsin s talya nniḍen aya yettili ,ma ara ad tebdu tnazurt s wawal amezwaru « bismi allah arahman arahim »,tağmaet-nni n tlawin tteawaden-tt-d awal-a amezwaru « bismi allah arahman arahim » aya yettili-d snat n tikwal.

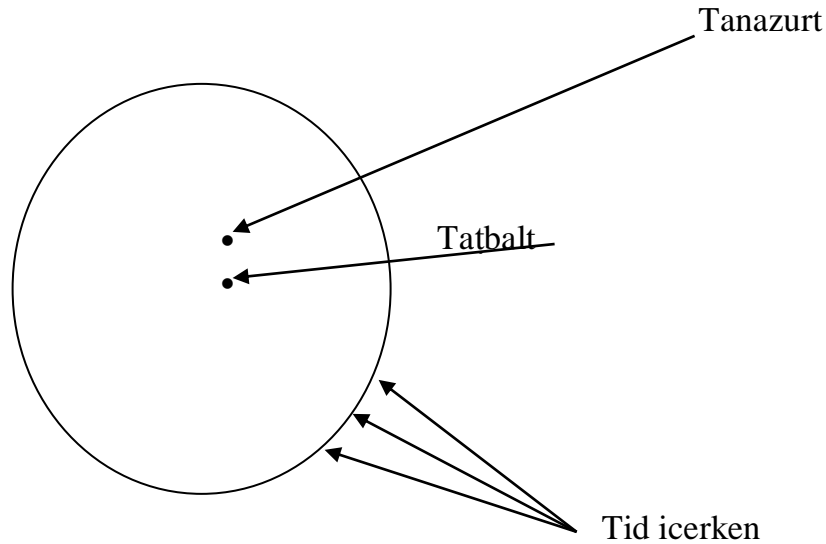
Deg cdiḥ n tmedyezt n ubdad yer tlawin tilin-tt ta sdat ta, deg uyeffus yer uzelmaḍ,dayen ilaq ad tili tasusmi syur tnazurt akked tğmaæet-nni ad ddun waḥi tnazurt yer sdat d deffir, ad ddun tid-s mebla aḥbas alama ad tefk tnazurt ,ad txeddam s wassay n ufus-is iwakken ad tesken-asen taggara n uhelli-nni , tnazurt ad tterfed afus-is yer igenni umbeed ad ten-terr yer leqaεa iwakken ad ssusmen meṛra (azenziy 2).



Azenziy (01) :mi ara d-ilint drus n tlawin(azenziy s yur-ney)

Asegzi n azenziy 01 :

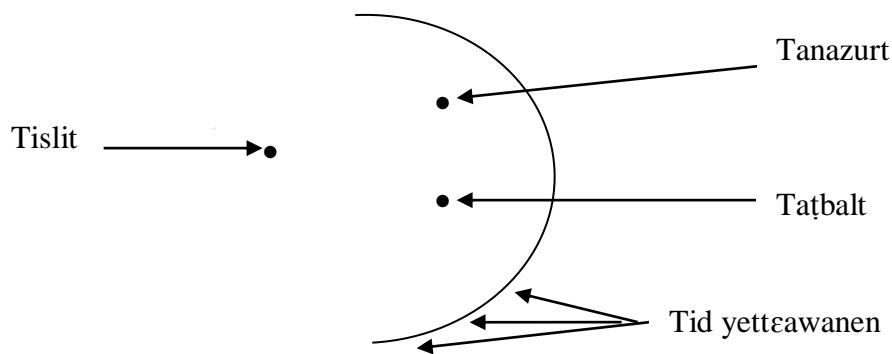
Deg tegnit n ubeddad n tmedyezt n tlawin deg temnaṭ n timimun, mi ara ad llint drus n tlawin ,xeddemnt gar-asent azgen n tazayert,qebala-nsent tteqabalen-tt-d tanazurt i d yettawin tamedyezt n uhellil , sdat-s dayen tettili tin yesxdamen aqellal, aya iwakken ad yeddu uhellil-a akken i wata.



Azenziy(02) : tmedyezt n tlawin asmi llant s waṭas

Asegzi n azenziy 02 :

Deg tegnit wis snat n tmedyezt n tlawin deg temnaṭ n timimun , mi ara ad llint aṭas n tlawin, xeddemnt gar-asent tazayert , ta sdat ta ,yal afus ayefus n yiwet yettqabal azelmad n tayed, dixel n tazayert-a ad naf tanazurt d nettat id aqerru n tmedyezt-a n uhellil.sdat-s yiwet tetteawan-itt s yiwen n wallal ummi qqaren aqellal , tesderbik seg-s iwakken ad yili uhellil akken i wata.



Azenziy(03) : uqbel tuqqna n lḥeni

Asegzi n azenziy 03 :

Yettili-d deg tmeɣra ,qabbel ad tteqen teslit lḥeni, tettyimi yer sdat yef tasyimt,agemmad tettili tnaẓurt akked tin ittyetteawen s uqellal,taneggarut-a deffir-nsent tiddak yetteawanen akken ad awint ahelil akken iwata.

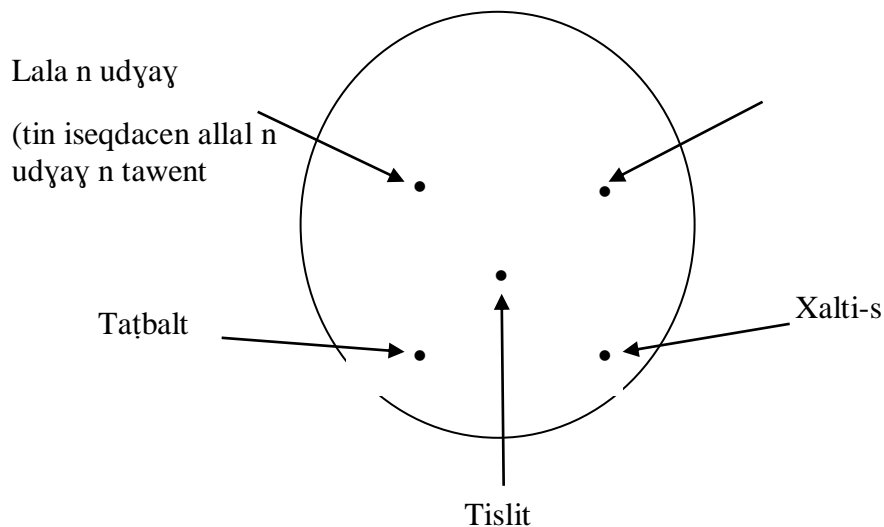
7.b- Ahellil n tyimit (tagerrabt) :

D tmedyezt n tlawin ttawin-tt-id s tyimit yef lqæa , deg uxxam sumata (aferrag)taneggarut-a ttawin-tt-id deg tmeɣriwin deg tegnit-nni n lḥeni, mi ara teqqen lḥeni teslit (azenziy 01).

Ma deg yiḍ ttilin-tt tlawin qqimen-tt yef lqæa deg wadur amezwaru ttilin-tt kraḍ(03) n tlawin :tanazurt,tatbalt akked d tin yesxdamen allal n udyay n tsiht , tineggura-ya agemmaḍ-nsen-tt tilawin i yettekkim deg tmedyezt-nni ttyimin-tt ta sdat ta afud yer ufud ,aya iwakken ad dawin-tt tmedyezt akken i wata.

Tazwara tezgaray-d tin yesxdamen adyay n tsiht ,syin akkin ttabaɛi-tt-id tanazurt s lebasmla ancet-a eela ḥessab usentel n tmedyezt ,ara dawin-tt .taggara yettase-d lawan n teḥbalt tinyesxdamen taqellalt,mi ara ad yili ukk ancet-a ad naf tid i yettkin tteawaden-tt-d i wawal amezwaru n tnaẓurt. Aya yur-sen-tt yebda uhellil cennunt-tt s ṣṣut ḥellawaen s tawil kan s ubrid yiwen.

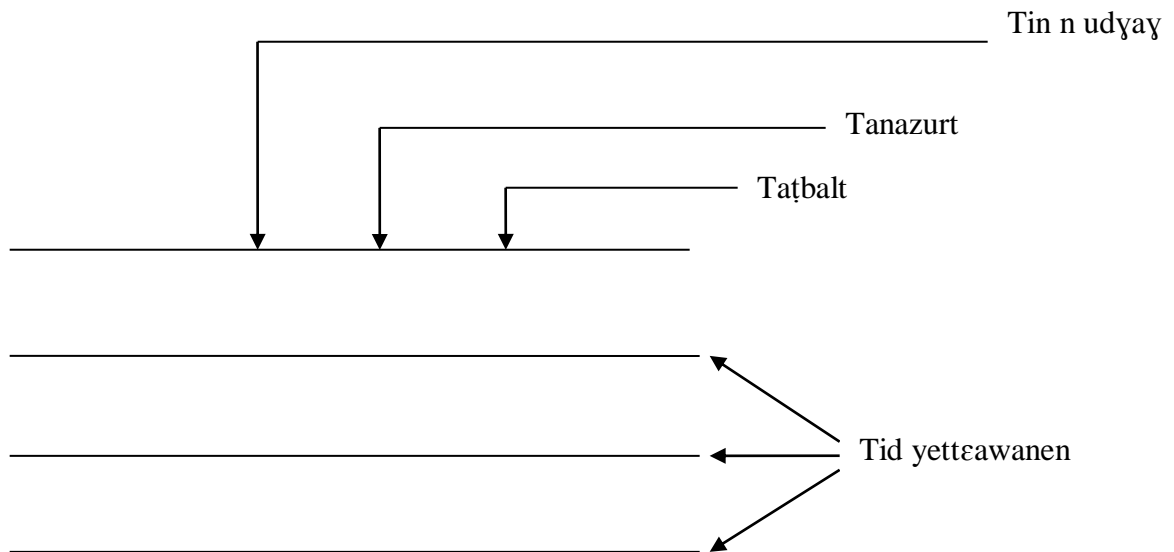
Di taggara n uzawan tanazurt tseqdac iseɣalen anda ad naf tessalay tayect-is ancet-a, iwakken ad zeren-tt tiddak i yettekkim dakken d agzun aneggaru n tmedyezt,syin akkin ad deaweden-tt i wegzum ayi tid i ttekkim wa ad sussemen-tt ,umbeed ad ruḥen-tt yer usentel nniḍen n tmedyezt (azenziy 02).



Azenziy (01) tamedyezt n tgerrabt n tazayer(s yur-neɣ)

Asegzi n azenziy 01:

Yettili-d deg tmeyra lawan n tuqna n lḥeni i teslit, aya yettili s teyimit yef lqæa,anda ad naf imefreḡan qqimen yef lqæ xedmen-d tazayert ta sdat ta,daxel n tazayert-nni tettili teslit-nni d talmast ,agemmad-is tettili yaya-s akked xalti-is ,yaya-s d nettat id yettawin tmedyezt ma d xalt-is d nettat is tteqnen lḥeni.deffir n teslit-nni tillint snat n tlawin yiwet tsexdam adyaḡ n tawant , ma tayed texxdam allal n tqellalt.



Azenziy (02) tamedyezt n tgerrabt (s yur-neḡ)

Asegzi n azenziy 02 :

Deg tagnit n tmedyazt n tlawin deg temnaṭ n timimun n tyimit (tagerrabt) ,tṭyimant yef lqæa agemmad tteqabalen-tt-d krad n tid id yettawin ahellil-a ,tamezwarut tettili yer lejiha tazelmaṭ d tin yesxdamen allal imi qqaren adyaḡ n tawant, ma tis snat tettili d talem mast d nettat i tanazurt,taneggarut tettili s lejiha tayefust tin yesxeddamen allal n tqellalt.

Taggrayt:

Deg taggara nessawed nesken-d amek xeddment tlawin n gurara tamedyezt n uhellil, tangarut-a nufa-d bli tebḡa yef snat n tignatin deg yal tagnit amek i tt-xedmen deg-s.

Ixf wis sin

Tasleqt n tasentalant

Tazwart :

Deg uħric-a n tesleđt ad nebder ad neg tasleđt tasentalant, iwammud n yisefra id-gemrey iwakken ad nesbadu isental i yef id-tewwi tamedyezt n tlawin n tmnađ n gurara, sin akkin ad yili ilmend n tikti n uđris d wawalen id-yessebayanen aya deg yal afyir akked ilmend n timsulya :

1.Assisen n wammud n uħellil almend n usentel :**1. Asentel n tayri :**

Asentel n tayri iccud ađas yer wayen yeqnen gar n wul n wergaz d wul n tmeđđut, d leħmmala i d-yefyen deg wulawen zdiggen. Tenna-d "Kherdouci (H)" : « tayri d aħulfu n wemdan yer wayeđ, d ayen id-yexleq rebbi, mačči d ayen yellan deg ufus n wemdan »³⁶

Md 1 ađris 08 :

Rebbi ya rebbi hewan fell-yi
 Mani ya raħey mani ya qelay
 Amekan irahy layifi-t
 Ya wemkan igelliy
 Mi raħey dewled ya-k aya jdil-inu
 A taezizt umud-iyi amkan ad eemmiy
 Uceya-s ull-inu tec-yi-d win-s
 Mi tudan taħbibit admey
 Mi teħla ad ħliy
 Ula mi temmut ad mettay
 Ad nedlay fides-nes

³⁶ -kherdouci (h),la chanteuse de soi ,identité culturelle,étude de cas kabyle,mémoire de magister.t.o,1995-1996,p.74

Wull-inu yegmu yegallas

Deg teqsidin-a ttemeslay-d yef usentel n tayri , deg yal afyir yefka azal i tin yetthamli-t s wařas,ur yezmir ara ad yeddir mebla-yes ,akken i yellan deg yifyar am «mi tudan taħibibt admey,mi teħla ad ħliy » , yenna-d dayen ma temmut a d-mety wa ad m-delleŷ sdat-s am akken i yellan deg yifyar ,« ula mi temmut ad mettay , ad nedlay fides-nes ».

Md 2 ađris 24 :

A yul-inu kulci day a diyfut

Adyam allah a yuli-inu

Kulci day adiyfut

Laeyiy at neelay ya blis

Wa yeqqil ad yeraħ

Wadda ħemilay tutut

Ula aman ad sewway

Asebar fleyir a yul-inu

Kulci day adiyfut

Deg teqsidin-a tesawal-d yef tmacahut n tayri gar urgaz d tmeťtut-is, i yemuten teġġat-id wħed-s yuyal ur yezmir ara a ddic ni ad yessu, tuyal-as ddunit berrik am tlam yiđ , am akken i yellan deg yifyar « a yul-inu kulci day a diyfut,wadda ħemilay tutut ,ula aman ad sewway ».

Md 3 ađris 25 :

Sidi yallah alwađid a mullana
 Iggen wađid wađed wađdu wallin sen
 Mi ti wa yisay ucci-yid a rebbi lemmut
 Ney ađđan an semduda miyat n eam
 Terra da leecaq assu idrust wa yallin-t
 La temađda-nt ya rebbi kul yum cafet eini
 Wanesber qallebi ma qdit cci
 Wa nenesbar qallebi ay la illah il allah

Deg teqsidin-a tesawai-d yef yiwen n urgaz iđemmel yiwet n teqcict,yebya ad yeđleb afus-is i zzewaj asmi iruđ yer imawlan-is, iwakken ad yeđleb afus n teqcict i zzewaj ur yeqqebil ara baba-s n teqcict-ni, yeđal ilemz-nni yettmeni lemmut akked d lhelk azal n 100 n yiseggasen iwakken ad yettu taqcict-ayi i yeđmmel s wul-is, acku ur yezmir ara ad yesber fell-as, am akken i yellan deg yifyar « ucci-yid a rebbi lemmut,ney ađđan an semduda miyat n eam,wanesber qallebi ma qdit cci ».

2. Asentel n tesređt :

Tesređt d allal s wayes yettekki amdan, iwakken ad yettbeε abrid n rebbi ,ađas n teqsidin deg tmedyezt n tlawin ssawalen-t yef usentel n tesređt ,seg-s yessuqel-d imenzayen n tmetti taznatit .

Md 1 ađris 26 :

Lemmut n yidu lekcaf
 Ad iddu neddam
 Yidin yettafy ul-inu

Wayiley anemmat
 Iddu nebhay layesfary
 Lemmut lemmut iddu
 La teħuziy-id laqeħt.

Deg tesdarin-a tesawal-d yef laxert d ass n lħissab anda anemlil akk d rebbi s lexdma-neƳ deg tudert-a ama yef ccer neƳ lxir ,acku amdan deg tudert-a yettazal yef tezidanin ,yettu d akken tella lmut , awelen igejdanen i yesean anamek n tesređt « wayiley anemmat,lemmut,laqeħt ».

Md 2 ađris 06 :

Ad xemsa n řalwat
 Ad lhiƳ at řalliy
 Tiřenin ad takřin
 Tisemsis d lemudan Ƴa limam
 Ay-d lbulƳ n řellat
 Rebea ferd ay-d tinyes
 Caffeei d lewtar
 Tin- yi třalen

Deg tesdarin-a teswal-d yef usentel n tesređt, id yewwin yef yiwen n usentel anadday d « tazallit », tazallit d sas n ddin ,tella semmus n tazallit deg Ƴal ass am akken i nufa-ad dag yifyar « ad xemsa n řalwat :tizaenin(řuhar),takřin(easer),tisemsin(mayreb),lemudan(sbeħ),tinyes(eica),dayen caffeei d lewtar.

Md 3 aḡris 04:

A ḡamim lquran tift dayli win inger ni ḡran
 A ḡamim lquran tift dayli win inger ni ḡran
 A ḡamim-d rebbi wikyecen wiznan iyekksen
 Testahled aḡamim akyanamud bugmamzie
 Aseyat f tuyrudin almi ead n lkaebbat na ressul
 Tarim-as igran tarim-as aman
 Ad layestahl ḡamiman

Deg teqsidin-a tesawal-d ḡef win i yaxettam lquran ,yerbaḡ deg dunnit d
 lexra s leḡsanat ,dayen yif wid ur neḡri ara am akken i yellan deg yifyar
 « aḡamim lquran tift dayli win inger ni ḡran »,dayen yestahel ad ttawin-tt
 sufel iyil-nsen yer lekaebbat n rassul am akken id yinna-d « aseyat f tuyrudin
 almi ead n lkaebbat na ressul ».

Md 4 aḡris 03 :

Lemmut ya lemmut ya lemhawem
 Windayli g lexfa a nebbina
 Sallah allah elik a sidna
 Muḡamed a nebbina
 Iddin it tussu malayka lemmut
 Ḳa nebbi at taw-yi
 Yuznad ḡ-as serge wassa

Ya nebbi at taww-iyi

Deg teqsidin-a tesawal-d yef usentel tesređt asmi qerib ad yemmet nnbi ,iħus d akken ad yemmet isubed jibril yer nnbi yenna-yas : icegei-yid rebbi ħur-k iwakken ad yekcem yer uxxam-ik qebbad lerwaħ, iwakken ad yaqebbad tarwiħt-ik , am akken i yellan deg yifyar « tussu malayka lemmut,at taw-yi,yuznad ħ-as serge wassa ».

Md 5 ađris 07 :

Annaħ ya rebbi s lferħan

Nca llah menku wan ney-issedi

A yi-d-yinni a s-inniy

Lislam d nebbi numen s-is

Lkaebet mani nezzul

A nuzum řemdan a nseddeq

Ad wwadıy g ukbis i wecfie

Tfi-yi fus addiw sidi

Deg teqsidin-a tesawal-d yef dđin n lislam, acku tebyna d akken lislam ybena yef tiwtilin ,d akken a namen s rebbi d nnbi muħammed d uzum n remdan d usufey n lfetra, am akken i yellan deg yifya«lislam d nebbi numen s-is , lkaebet mani nezzul,a nuzum řemdan , a nseddeq ».

3. Asentel n tmetti :

Tmetti d wayen i tesea deg iyeblan d wuguren id-yuyen akk imdanen ur teqqim ara kan akk ,imi ula d nettat tesea azal deg tedyezt n tamnať n gurara.

Md 1 aḍris 27:

Mani ya raḥey mani ya qelay

Mani ig ya batey

Amekan i raḥey yifit-ya

Wamkan ig illiy

Mi raḥey raḥey dawlay-d ya-k

A ya ḡedl-inu

A nebbi ah ya lall-inu lala ut nebbi

Aya seyut ney wudma

A yatyut aseḡaq an aḗlulay

Mi yi yelwa rebbi lay dawlay-d

Deg tesdarin-a tesawal-d yef yiwet n teḡcict teḡḡa tiyremt-is asmi tella tesḡa 16 iseggasen di leḡmer-s ,deg tallit-nni n trad i yellan gar snat n teḡbilin,truḡ yer tiyermt nniḡen iwkken ad ttidir deg-s teḡac azal n 20 iseggasen,asmi d uyal yer lasel-is txaq yef tmurt-is d wakkal-is , akked d ugedud n tmetti-nni.

Md 2 aḍris 14 :

Inn-id neḡam suḡna

Wagi gaḡ abrid ig lliy

Abrid ig lliy ayed lmahalik

Atqayt a rebbi a seg lmahalik

Wi-iyi halken wa tehelkiy

Yeṭṭaf-iyi fus-inu yesbid-iyi
A rebbi ya ubrid ihedda-yi.

Deg teqsidin-a tesawal-d yef iḥekkud urgaz d akken yesea imeddukal diritten ,yiwen wass deg ussan n rebbi ixem deg uqerruy-is ad yerwel deg tmettni ad iruḥ yer tmurt nnipden , llan xedmen ayen ur nelhi am tuckerda... yiwen n waas ibya ilmezi-nni ad ibeḥed yef tekrkas –agi n diri .deg lawan-nni yella i deḥeu i rebbi akken ad d-iheddu yer ubrid n sewab am akken i yellan deg yifyar « wagi gaε abrid ig lliy, atqayt a rebbi seg lmahalik ,a rebbi ya ubrid ihedda-yi ».

Md 3 aḍris 28 :

aḥebib an wi yehben liman
terra tussa-d aεla xxir
ferḥan-t a timellal
as labrber wadda tekki
la wsint-d ya liman
la sasen-tt g lebab n carewwin
at zzur sṣaliḥin
ut mussa la tgeṣsa ya-sen.

Deg tesdarin-a tesawal-d yef yiwet n teqcict teḡḡa tiyremt-is asmi tella tesεa 16 iseggasen di leεmer-s ,deg tallit-nni n trad i yellan gar snat n teqbilin,truḥ yer tiyermt nniden iwkken ad ttidir deg-s teεac azal n 20 iseggasen,asmi d uyal yer lasel-is txaq yef tmurt-is (carewin) d wakkal-is , akked d ugedud n tmettni « terra tussa-d εla xxir , zzur sṣaliḥin, wadda tekki ».

4. Asentel n wansayen :

Deg tmetti taznatit yesɛa anesayen tin i terza-s, mexxalfen-tt yef timnaḍin nniden ,tt-tewasen am deg tmeyriwin ama deg zyara.

Md 1 aḍris 11 :

Sidi leḥaḡ belkasem ayi xeddam-nes

Aside muḥammed aya ɛmud la nuḡḡi ya-k

Lala ḥiḡa raḥim at belḥaḡ

Sidi buyaḥya uccu drus

Ccix sidi lekbir ya lefatha

Sidi basidi ya lefatha

Ccix sidi ɛtman

Sidi mussa nnebda bikum

Deg tesdarin-a tesawal-d yef usentel n ansayen ,yettmeslay-d yef lawliya ṣṣaliḥin,akken id yettban deg yal tagzemt.yal wali yese akud d adeg i tt-xedmen-t deg yal useggas.deg teflewit-agi tebyina-d yal wali anida amekan i texdemen deg- s :

Wali ṣaliḥ	Adeg anda xedmen deg-s wali-nni
Sidi lḥaḡ belkasem	Deg tmurt n zawya
Sidi muḥammed	Deg tmurt n tablekuza
Lala ḥiḡa raḥim	Deg tmurt n talla
Sidi buyaḥya	Deg tmurt n buyrara
Ccix sidi lekbir	Deg tmurt n licta
Sidi basidi	Deg tmurt n fati
Ccix sidi ɛtman	Deg tmurt n taḥtayt
Sidi mussa	Deg tmurt n tawresit

Md 2 ađris 28 :

Bubker wa eumar wa eutman seddiq

Cerif lđilalli cayel allah bih

Netta ad lwali nexsit a diban

Netta wa tiggı allah yenfaena bih

Cerif lđilalli cayel allah bih

Alyani cayel allah bih.

Deg tesdarin-a tsawal-d yef yiwen lwali (cerif lđilalli)lealit, yesea lqima deg tmetti n gurara ladya yer yemdanen imeqqranen, ur hemmlen ara yef win ara d-heddem fell-as yef wayen n diri ,deg yal aseggas deg uggur ad xedmen zarda d tamqqrant ad d-erden imedanen yer zerda-nni , am akken i yellan deg yifyar « cerif lđilali cayel allah bih,ad lwali nexsit a diban,cayel allah bih).

Md 3 ađris 21 :

Sidi musa u-lhađ

Uwec-anay-d naeret

A bab leđbal

Sidi berahim a ccix

Taya-k a rebbi

S uddem lmalayka

Larbae d lmerbue

Lexmis d lfutuđ

Deg tesdarin-a tesawal-d yef lwali sidi mussa, deg yal aseggas deg ayyur n cewal deg wass n sa (07) xedmen asfugel deg taddart n tawresit , anda xedmen imawlan n taddart-nni ulyu i yemdanen i zerda deg larbea ad tiyri n lquran d ass lexmis ad zerda,mi ara d-fakken imekli deun i rebbi s rehma i lwali-nni.

5.Asentel nTafellaḥt :

Deg tmetti taznatit yettidir umdan sumata seg tafellaḥt, taneggarut-a ttawin-tt-d fell-as tmedyezt,akken i nezra deg teqsidin n “Aḥbib liman” :

Md₁ adris:28

Cerif lḡilalli cayel allah bih

Alyani cayel allah bih.

Ccejra lmulæ lala ya ṭaḍaḥt

Igu gaw tlelli yennayben bab-nnes

Tifray itilli tayjeḥt i welgun

Deg teqsidin-a tesawal-d yef leflaḥt d allalen i tt- seqdacen deg tafellaḥt , am akken i nufa-d (ccejra lmulæ ,ṭaḍaḥt(tebxisin) , tayjeḥt , welgun).

Taggrayt :

Deg taggara n ix-f-a nesawed bli deg tamedyezt n uhellil ,tesæa isental icennun-t fell-asent am tayri, taserḍt, timetti,taflaḥt...

Tamawt: ahellil yella win n yergazen,yella win n tlawin nekkni newwid yef tmedyezt n uhellil n tlawin.maca yella uhellil yexled gar yergazen akked d tlawin.

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a tela-d yef yiwen n uḥric n tsekla tamaziyt, aneggaru-a ur yettwassen ara aṭas, aya d win icudden yer tewsit n tmedyezt n uhellil n tlawin deg temnaṭ n Gurara. iswi-nney d askan n tmedyezt d wamek tga deg temnaḍin-nni, iwakken ad nessiwed yer yiswi-neḡ nruḡ nexdem tasastant deg wannar, anda i d-nufa timsulḡa (timyarin lbaraka n timimun) d nutnti id aḡ-d-yefkan kra n yidlisen icudden yer usentel-nney.

Deg umahil-agi-neḡ nessawed yer kra n yigemmad ad nebder:

-Assebgen n yisental i d-tettawi tmeṭṭut taznatit deg tmedyezt-is ama deg tmeḡra lawan n lḡeni, neḡ tesrḡt iwakken ad yeḡzu d-din deg tmetti, yella dayen yef tayri, tafellaḡt.

Sin nexdem tasleḡt tasentalant anda i d-newwi awal yef yal asentel, id yusan deg ssenf-a n tmedyezt.

-Nessawed ad negmer 28 n yisefra s wazal-is win yettuyalen yer temnaḡt-a: timimun..

-Tizrawin i izemren ad mmagent yef usentel-a:

Aserwes gar tmedyezt n tlawin yer leqbayel d tin n Gurara.

Deg taggara nessaram ad d-illin-t tzerawin timaynutin ara i ikemmlen deg usnemi n usentel-agi n tmedyeztn tlawin, imi aneggaru-a d win yuklalen azal ilmend n txuṭert-nni i yekseb.

Iybula :

a.Idlisen

- **Bellil Rachid:** «*Textes Zenetes du Gourara*» Ed. CNRPAH. Alger. 2006.
- **BERGUEZ :** «*Introduction aux Méthodes critique pour l'analyse littéraire* »,Ed.Dunod paris 1999.
- **Jolle Gardes – Tamine** “*introduction à lanalyse de la poésie – vers et figures*” Ed,P.U.F ? Fracnce 1992
- **Mouloud Mammeri** “*les isefra , poème de si muhend umhend*” Masepero, Paris1969.
- **Mouloud .M** “*L’Ahellil du Gurara*” Ed. De la Maison des science de L’HOMME .Paris 1985.
- **Mouloud Mammeri:** «*culture savante,culture vécue* » Ed.Tala .1991
- **Pierre Bourdieu,** in mouloud mammeri “*culture savant culture vécue*” étude (1938-1989) ed TALA alger 1991
- **Salhi Mohand Akli :** «*Poésie traditionnelle féminine de kabylie* » Ed ENAG. Alger. 2011.
- **SMEKENS.W,**Thématique,méthode du textes, «*Introduction aux textes etudes littéraires sous la direction de mourice et frand Hally* »,Ed Ducolt 1987.
 - **VESSEVIERRE. J,** Littératures. «*Textes théoriques et critiques* » ,Ed Armon Colin,2004.

محمد سالم بن زايد "اهليل تنغورارين" دار الارشاد للنشر والتوزيع 2016

عبد الكريم بن خالد "اهليل تاملات روحية و مسارات تاريخية ضمن التراث القوراري" ديوان الاهليل
نشيد قورارة الازلي. محافظة المهرجان الثقافي الوطني لاهليل .دار الكتاب العربي الجزائر 2017

b.Sites internet

https://www.researchgate.net/profile/Tahar_Abbou/publication/333339208_alshbyt_aldymqratyt_aljzayryt_aljmhwrtyt_althqaft_wzart_althqafy_llmhrjan_alsabt_altbt_ahlyl_qwrart_bmntqt_26_dysmbr_2013_tymymwn_almrkzyt_almktbt_al_aldynyt_w_aaljtmayt_aalbad_khall_mn_hlyl_alqsayd_mn/links/5ce79da8a6fdccc9ddca7535/alshbyt-aldymqratyt-aljzayryt-aljmhwrtyt-althqaft-wzart-althqafy-llmhrjan-alsabt-altbt-ahlyl-qwrart-bmntqt-26-dysmbr-2013-tymymwn-almrkzyt-almktbt-al-aldynyt-w-aaljtmayt-aalbad-khall-mn-hlyl-alqsayd-mn.pdf .consulté le 25/02/2022 a 16:50.

<https://dspace.univ-ouargla.dz/jspui/bitstream/123456789/21030/1/hadji-aiman.pdf> . consulté le 27/02/2022 a 11:30

<http://dspace.univ-lemcen.dz/bitstream/112/14419/1/BELHADJ.pdf>. consulté le 10/03/2022 a 20:05.

<https://www.asjp.cerist.dz/en/article/22521>. consulté le 13/03/2022 a 12:30.

<https://www.djazairess.com/aps/105522>. consulté le 02/04/2022 a 09:00.

Tijenṭad

1. Ammud :

1.lajanu

Bismi allah wa bi llah

Lajanu ya lajanu

Arbu ig fell-yi tisent³⁷ ad weddi

A tifaxxatin³⁸ I ywam-d an narru-mt

A lajanu ttaşa ad wurra

Micek εacray abeεid nakki

Sidi qada ubihi ucci-yid³⁹ yelli-k

Iggen nehar ammu ad yemmut benadem⁴⁰

Ad yeqqim ihhir buleεayel.

³⁷ -Tisent=lmelah

³⁸ -Tifaxxatin=tiqcicin

³⁹ -Ucci-yid=effek-yid

⁴⁰ -Benadem=amdan

2.Besmi Allah

Besmi allah arahman arahim
hebib allah uala muhamed
Albacir a nadir sirag almunir
Siyedna muhamed eziz allah ualih
Isem-Is cafie-nev isem-is muhamed
Muhamed muhamed ssaliw ela muhamed
Cafeni muhamed yada yum lqayyama
Ssaliw ala muhamed
Cafeni ya muhamed
Yada yum lqayyama.

3.lemmut

Salla allah elik yasidna

Muḥamed a nebbina

Salla allah elik yasidna

Muḥamed a nebbina

Alahuma salli wa sallem

Elah hewa lfatbinih

Iddin ig tegiy nec I wull-inu

Walli snay ya nemmat

Iddu id nebyaht laysefray

Teḥuz-iy-d laqhet⁴¹

Lemmut ya lemmut ya lemhawem

Windayli g lexfa a nebbina

Sallah allah elik a sidna

Muḥamed a nebbina

Iddin⁴² it tussu malayka lemmut

Ya⁴³ nebbi at taw-yi

Yuznad⁴⁴ ya-as serge wassa

Ya nebbi at taww-iyi

Inna-yas faṭna waccek taḡanḡan

Iwad yli g lexfa a nebbina

⁴¹ -Laqhet=laxert

⁴² -Iddin=zik-nni

⁴³ -ya=yer

⁴⁴ -Yuznad=iceyae

Tankerda

Salla allah elik a sidna

Muḥamed a nebbina

Əziz-inu ya muḥamed a nebbina

Yilam⁴⁵ sekkar a muḥamed a nebbina

Leesal uḡḡa⁴⁶ a muḥamed a nebbina

Bu faṭima a muḥamed a nebbina

Ya muḥamed a nebbina .

**

⁴⁵ -yilam=am

⁴⁶ -uḡḡa=s waṭas

4. Axettam n lquran

A ḥamim lquran tift⁴⁷ dayli win inger ni ɣran
A ḥamim lquran tift dayli win inger ni ɣran
A ḥamim-d rebbi wikyecen wiznan iyekksen
Testahled aḥamim akyanamud⁴⁸ bugmamziε
Aseyat⁴⁹ f tuyrudin almi εad n lkaεbat na ressul
Tarim-as igran tarim-as aman
Ad layestahl ḥamiman
A leqran tarim-as igran tarim-as aman
Ad layestahl ḥamiman
Lequrat seediti yif n mmi-s yati lluh
Lequrat seediti wada n tilluh
Tarim-as igran tarim-as aman
Ad layestahl ḥamiman
Leqran aḥamim n leqran
Tift dayli win inger ni ɣran
Aseyat f tuyrudin almi εad n lkaεbat na ressul
Imedhan d ḥaffid
Uqbal leḥajja ya lala

⁴⁷-tift=ifazen

⁴⁸-akyanamud= iwakken ad tt-id-xedmey

⁴⁹-aseyat=ddmen-t

Tankerda

Imedhan d ḥaffid

Uqbal leḥajja ya lala

Aḥamim n leqran tift dayli

Win inger ni yeran

Aḥamid n rebbi

Wikyecen⁵⁰ wezman

Asyemt f teyrudin almi εad lekaεbat na rssul.

*

⁵⁰-wikyecen=wid ik-deyfkan

5. Allah ya allah

Besmi allah wa lillah lehamd

Waḥdan-s waylaya-s ⁵¹cerik

Wa cukru li allah a nettub

Subḥan a rebbi la sugguy⁵² ttuba

Laylanu fana ut nebbi

Bely-as slam I muḥamed

Xirawen ⁵³sefdit ⁵⁴nnur ihit

Watyis fus I dabba

Asetayfer allah a bunaddem

Yeqqim allah a bunaddem

A tuggum s slama

At dawlem s slama.

⁵¹-waylaya=-ur yesæa ara

⁵²-sugguy=byiy

⁵³-xirawen=balak

⁵⁴-sefdit=mmuqqel

6.salli ɛla řahib risala

Muřamed salli ɛla řahib risala

Numen si-s wat nezri

Allah yerřmu

Ad xemsa n řalwat

Ad lhiy⁵⁵at řalliy

Tiřeenin⁵⁶ad takřin

Tisemsin⁵⁷ d lemudan⁵⁸ ya limam

Ay-d lbuly n řellat

Rebea ferd ay-d tinyes

Caffeı d lewtar

Tin-t yitřalen.

⁵⁵ -ad lhiy=ad beduy

⁵⁶ -tiřeenin=duher

⁵⁷ -tisemsin=lmeyreb

⁵⁸ -lemudan=tasbeřit

7. Sidi laaziz a mulana

Sidi laaziz a mulana

A lkarim a yi wa yebxel

Besmi llah a rehmani

Ism-nk a rebbi i da ya neziza⁵⁹

Ya wambun dima nessawal

Xsey a yi-t-bariḍ seg leḡudat

Itari g zman imeḡu s lxir

A ya tzad a mmis n bna dem

Yum lih a yum lmaecar

Xemsin alef tella maeduda

Lweqt i tulli s aqara

Lfaḗ tujaten i teqdiḥt

Izyuren inni i yektan

Ɖecḗ iyyam f nhaḗ jdida

Tella teeḡeḗ tezher

Am lmiɛad n adu iggu

Iḗumyen i ya naḡel

I wa nummin s nabi laḗḗbi

Innen yeḗeban ayesum⁶⁰

Ad selkay⁶¹s fud d cḗa

Cci ya txelxalt

⁵⁹-neziza=nezwar

⁶⁰-ayesum=akesum

⁶¹-ad selkay=ad eeddiy

Cci ya tekrumt⁶² iyiyzen
Cci y dub kullu wa yelli
Cci yir am lhut g lebhar
Ad ya-k-etay şalihin d learç
D lkursi ya-k qebli-yi
D wi testađ s adu leelam n ucfiε
Nec d baba d yemma d inselmen
Ut ennbi-nay ay takenzit
Neħceř ħenzut am linyin
Wi tuεen d wi εařan jmie
ta yuħder ta yewşel
Turi tfuyt⁶³ al abengu
taewa⁶⁴ n seyzed adam tewħel
Cafaεa-ney gi tiddeħt
Wa yawen-zmiy inna-ya-ney
I yi wa tlumem gi tqel
Ya brahim a ney-yamer
Eissa d nuħ a ney-yallen
Ya wi eergen g samawat
Leelam-ns ay d lmechur
A ya s-ennaħ s lyid-nnay
Illan dax-tnin⁶⁵ innin

⁶²-tekrumt=tamegreť

⁶³-tfuyt=iťtij

⁶⁴-taewa=arrac

Iæbden tara s yeziy
Ahday msakin la mmun
Manek isiren nsiru d-sen
Annaḥ⁶⁶ ya rebbi s lferḥan
Nca llah menku wan ney-issedi
A yi-d-yinni a s-inniy
Lislam d nebbi numen s-is
Lkaæbet mani nezzul
A nuḥum řemdan a nseddeq
Ad wwaḍiy g ukbis i wecfie
Tfi-yi fus addiw sisi
Idiwdey xur leæayn
Lferdusiya a d-es-nezha
Leḥsen d ueaşı isteyfer
Kul-ha yus-ad nabbi ixetm-as
Semḥ-iyi g siyi at
A d-as-teemen lemḥasid-ans
Ay acfie a nabbi ḥira-k⁶⁷
Agḡi-yi-d⁶⁸ ya ⁶⁹yiḍ n tiddet.

⁶⁵-dax-tnin=nniden

⁶⁶-annah=anruḥ

⁶⁷-ḥira-k=balak

⁶⁸-agḡi-yi-d=eḡḡ-yi-d

⁶⁹-ya=yur

8.Rebbi Ya Rebbi :

Rebbi ya rebbi hewan fell-yi
Mani ya raḥey⁷⁰ mani ya qelay
Amekan irahy layifi-t
Ya wemkan igelliy
Mi raḥey dewled ya-k aya jdil-inu⁷¹
A taezizt umud-iyi amkan ad eemmiy⁷²
Uceya-s⁷³ ull-inu tec-yi-d win-s
Mi tudan⁷⁴ taḥbibit admey
Mi teḥla ad ḥliy
Ula mi temmut ad mettay
Ad nedlay fides-nes
Wull-inu yegmu yegallas
I yemmut labuda idiruh
Ull-inu meḡruh la tḡarḥd-yi.

⁷⁰-mani ya raḥey=anida ad ruḥey

⁷¹-jdil-inu=amekan-iw

⁷²-ad eemmiy= ad zedyey

⁷³-uceya-s =fkiy-as

⁷⁴-mi tudan=mi tuḡen

9.mama leezari:

Mani ya raḥey

Mani ya qqimey

Mani ya batey

Amkan iraḥey

Yiff-itt amkan ig lliy

Aeziz d taezizt

Mutt-as amkan

Ad emiy da-ya ⁷⁵

Wi ilulen yegmu⁷⁶

Yeqqal⁷⁷ i lmut

Labud ad iruḥ

Zriy leḡeb

Tezru tit-inu eeḡbayen

zriy tyaziḍt tusi ⁷⁸aklu

Tgig taḍellalt

Zriy tyudhent

Tessen i thekkast

Tuci ddez i lerḍ mama leezari a yemma hama.

⁷⁵-da-ya=da-agi

⁷⁶-yegmu=yemyur-d

⁷⁷-yeqqal=yetraḡḡu

⁷⁸-tusi=l teddem

10.kali:

La bdiy yyak ssalat f nebbi
Yelhet idu amhews-tt g kali
Wa nteggi taymeht s umkan ya umkan
Tioggi timimun d mani yella kali ⁷⁹
Allay n at seid ihi la yetban ⁸⁰
Lakennex yemmut din-ya ya llisi
D slam fella-wen a wid inieman
Ad neweed badu d tiyuni⁸¹
Ad nsu beeda akeb n waman
Sekka tihgin lebxu d lgawi
Izat igga neda-t i lemṭan
Ayrib lannaḥ kemmus zzieli
Deg ya ccix akeb n mulay ḥmed ameqqan
Gi timedlin igen nhar dax-necni
Ad irhem rebbi ameqqan d umezyan
Yellah-t ad naḥ-t ya iga nna eli
Kdima mlihḥan ttura-n igemḡan
Kdem d uyam yak ikan din-i
Wayasi cal⁸² imu ad iban
D sana ya mensur yak emiy dinni

⁷⁹-kali=taddart deg temnaṭ n timimun

⁸⁰-la yetban=yettban-d

⁸¹-tiyuni=tala

⁸²-cal=akal

Tankerda

La yettudu g hellil ayed netta yuεan

Aymi ad issu ayi

Ad nec ayrum ad nfeqqa lkisan

Ad naḥ ad nebda yak s lexlafi

Sis-ya ⁸³ad newεed ibad ameqqan ⁸⁴

A sidi ḥakuḍ mulay εebd lḥi

Yekmel sselket yexstem lquran.

*

⁸³-sis-ya=seg-s

⁸⁴-ameqqan=ameqqran

11.sidi leħağ:

Sidi leħağ belkasem ayi xeddám-nes
Aside muħammed aya emud la nuğgi ya-k
Lala ħiğa raħim at belħağ
Sidi buyaħya uccu ⁸⁵drus
Ccix sidi lekbir ya lefatha
Sidi basidi ya lefatha
Ccix sidi etman
Sidi mussa nnebda bikum
Mul lewağda ya enayti
Sidi bah-inu da muħamed
Xiram şeħdayi ya yyid n miad
Ad giy ⁸⁶leħni s leyalya d lemisk
Lala ħessa wid yambab-nem
Mi gu tiseṣsin tulyad⁸⁷ ağenna⁸⁸
Nec allah a rebbi a rebbi nec allah.

*

⁸⁵-uccu=seksu

⁸⁶-ad giy=iwakken ad xedmey

⁸⁷-tulyad=tuli

⁸⁸-ağenna=sufła

12.Asidi yeemar:

Aside yeemar asid yeemar

Sidi muḥamed waemar

Mekka wa lemadina qebley leqablet

Cerqan, wa yarban ccix sidi etman

Ad zawyet aside eemar

Anḍur sadta sidi eemar

Mulay ṭayeb a sidi eemar

Dar alwezzan a sidi eemar

Sidi buḡḡamea a sidi eemar

Sidi basidi a sidi eemar

Aredayyat allah a sidi eemar

Wa lwaldin a sidiemar

Anegsa ya kali asidi eemar.

13.Ayemma:

Besmi allah abdit a lefataḥ
Sidi-inu yehwen ya-s lexxir
Acem giy tabut a yemma
Wa cem atizeny timadlin⁸⁹
La ilaha illa allah mulana
A leaziz sidi rebbi
Ayeḡ-inu day a yemma
La ull-inu ymecti-yi⁹⁰ ddem⁹¹
Akka seg amkan yiffuḥ
Yiffuḥ leward d lemask
La yeffuḥ leamber yi wacfiy.

⁸⁹-timadlin=timedlin

⁹⁰-ymecti-yi=yemketyid

⁹¹-ddem=

14.sidi ya rebbi :

Sidi ya allah allah

Isem-k a rebbi aeziz

Alah yeelam ma biya

Yeelam dewwa-inu

It ddawa ull-inu

Wa cciy uwald bab-inu

Inn-id neeam suġna

Wagi gaε abrid ig lliy

Abrid ig lliy ayed lmahalik

Atqayt a rebbi a seg lmahalik

Wi-iyi halken wa tehelkiy

Yeṭṭaf-iyi fus-inu yesbid-iyi

A rebbi ya ubrid ihedda-yi.

**

15.sidi ʕabbad :

Bisemi llah wa bi-llah a nebd a rebbi
A ya-k neipd a nnbi wa şhabu ʕecra
D nnur n ʕetman d sehr n ʕali
Setta la qqimen din a temda ʕecra
Ya seğret la bayʕent la cheden selmen
Ayen nniya i mi ched s lferdusiya
Ĝemea-nay a rebbi d sen ya yefaden n cfie
G lyaqutat n dheb kul ay d lyaqqut
D lemhan la fercrn la neggu⁹² fell-asen
A d-es tilli l islam g nʕem d naʕim
Wi yexsen yerʕa la igabel lemdan
Ad ibda mani gi yeqqim yelha g lquran
Ad itrek ma wa nelliq ibeʕed ccitan
Sidi rebbi a t-inğa kullu seg niʕan
Sidi-nu si baʕziz baleʕ a ya k-inniy
Sey-d⁹³ yli s nniyt-nk a tebbid awal
Win baħed-inek leqtib lwali
Sidi ʕabbad a ccix isken g lqifar
A ğebbar talfin ya sidi musa
Nay sid lħağ leħsen ccrif illa ğar-asen

⁹²-neggu=nettdu

⁹³-sey-d=ħesyid

Tankerda

Sidi ɛabbad a lyul nella g lhem-nk
Nussa-d ya-k ⁹⁴d taewa-nk li xiddam-nk
Nexş ya-k a sidi lxir uwc-iyi-d lqewwet
A tesa n şalhin s lyarb a lcarq
Lbhur-nk la hawlen kul-ha ad iyerf
Rebbi ad irɛa taewa-nk⁹⁵ lqnadil lwan
Leğgab i wi t-izren la yeğbaryeħla
Mi yenni sidi lxil la teeğben lguman
Mera ad ifey d atbi mera ay d taweş
Mera ad ifey d lbaz ya midden i d-yussan
Inni wa n tzalli wa ɛebden rebbi.

⁹⁴ -ya-k=yur-k

⁹⁵-taewa-nk=arraw-ik

16.A Imuḥammada

A Imuḥammada a rebbi hda-yi
Lɛarabi sidi mulay lhadi
Bismi llah bdit neṣelli dima
Bismi llah a rebbi u fekk-li hbal-i
La ila wuḡḡa bla ma ndiru
Taya-k⁹⁶ a rebbi s wudm-nk
S wudem n ucfiɛ taya-k lbari
La illah il allah lmektub yuri
A mi wa yuri a wa da iḡari
Wa y-am smiḥay lemḥibet-inu
Team i ya m-uciy a m-immud fuqqu
Uciy-am leahed s lkutub kamel
Taɛet d niyyet f iddis-nay lḡira
Tara wa tehwin a lbuhali
Texṣ miya n ccert s lpehwal n uray
Wa giy akerwat raḥen geḡn-iyi⁹⁷
Wa giy tmaɛ tamaɛay tizlafin
Wa giy aṣiyad tɛesiy ilḡayen
Wa giy d amɛɛcuq ɛecqay titbirin
Bismi llah bdit nɛelli dima
S isn-nk ya rebbi u fekk-li hbali

⁹⁶-taya-k=ttemniy

⁹⁷-geḡn-iyi=ḡan-ayi

Tankerda

Lla eica bahi tawerdet g iri
Tarebeit n fas wa tedei lqimmet
Tussi aniğiw⁹⁸ tussi wi d yussen
Eica bakka-nu a leħlib şafi
Maya la teccid akeb⁹⁹ n lebtima
Bismi llah bdit nşelli dima
S ism-nk a rebbi u fekk-ni hbali
S wuddem n ucfie taya-k a lbari
La illah il allah lmektub yuri.

⁹⁸-aniğiw=inebgi

⁹⁹-akeb=cewwiṭ

17.şalatu əala muḥammad lhacmi

Sidi brahim

Taya-k s uqehbic-nk¹⁰⁰

Taya-k cağara tin-k

Cağara lmuntaea

I g iereğ nabi-na

A cfie ay d wu-ya

La illah il allah

Ma ydum yir dayem

Leeceq d tara usen-d

Sen idsen la barran

Tulli at seid

Tgeyel ya sidi eli

Lwağda tekku s-is

U-ya zi i g tegyel

Tuşşel tabelbalt

I g tekmel leedawet

Ad ifged¹⁰¹ wul

Sebe iyyam ad ittu

La illah il allah

Ma ydum yir dayem

Acfie-inu raşul allah yit-ni

¹⁰⁰-uqehbic-nk=leğame

¹⁰¹-ifged=yessufuy-d

Tankerda

Wi mezzgat uyil-ns

Adimmud lbatel

Wi gezzel¹⁰² meskin

Lehq-ns ad i rah

Ula mi yesiwel

Midden gaε a t-lcin¹⁰³

A s-innin emci

Iggu a dak lbuhali

La illah il allah

Ma ydum yir dayem

Ay acfiε-inu

Cek¹⁰⁴ allah lyit-ni

şalatu εala muhammad lhacmi.

¹⁰²-gezzel=amezyan

¹⁰³-t-lcin=tilkin

¹⁰⁴-cek=kec

18.lwaħida

Ila lluh la illah

Wa muħammad rasul allah

Bismi llah a nattef¹⁰⁵lebħuř

Ya țara xşey-t

Tara temmud iearėujen

Tulli sma llah allah

Ila llah a lwaħida

Sidi musa sidi brahim a enayti

Sidi musa izru maziy a lyucma

Cil-awen a lemħasid i te twa nyis

A wult ba-ħman

A zinab a fanna

A lėalya baley-d y-li

A yam-gniy¹⁰⁶ ikket¹⁰⁷ tkiėda

Lyir-nem wa li reybay-t

Wa li xşay-t¹⁰⁸ a sidi rebbi

Sidi rebbi la yeddiw-di irėa-yi

S uħeq iđđin ay d nabi i lislam

La taya-k s lkun-nk

Yir iđ-ennat wciy-am lėahed

¹⁰⁵-nattef=ad nekcem

¹⁰⁶-yam-gniy=am denfedy

¹⁰⁷-ikket=yiwet

¹⁰⁸-wa li xşay-t=ur byiy ara

Tankerda

Uciy-am fus

Ma reybay ula xşay yir cem¹⁰⁹

Wi semgawen sidna adam

D yemma Һawwa baed lxerğat

Isemgaw-iten ğmie uffin¹¹⁰ taewa

A ney-isemgaw¹¹¹ inec iddem

A tu xşay

La ğulley limin şadeq

I s wa Һentay

Єamri baba wala mma

I s wa sen-Һedtay

Stahelen imrabden

La stahlen uğğa a tafyult

Sidi Һmad u-єutman

Wa m-iggig¹¹² lğar wa m-illiq

Llah la yğeel-k g ayen umkan

Allahu sidi allahu a lwaҺida.

¹⁰⁹ -cem=kem

¹¹⁰-ueffin=uffan

¹¹¹-ney-isemgaw=nemlal

¹¹²-m-iggig=ma yexdem

19.şalatu ɛla nnbi muḥammad ɛarbi

şalatu ɛala nbi

Muḥammad ɛarbi

Imumnen timimun

Innit-iyi tambakt¹¹³

Netmena knim naşel

Wa tuqif lqudret

Lmektub ad iğra

Bismi llah f awal

A t-ariy igu gmi-t

A t-eḥşun ɛuqal

Wa yi da tkedben

Bismi llah rebbi g ul

D acfiɛ ya midden

Taya-k s lembayk-nk

Ljamie i s-ya tgaw¹¹⁴

A babekra d ɛumar

Siyyid ɛali zeim

Lwalfet tuɛa¹¹⁵ mliḥ

Wa tehwin lemḥibet

Bismi llah ad wahbay

Iles-inu i dker

¹¹³-tambakt=mabruk

¹¹⁴-tgaw=tegmer-d

¹¹⁵-tuɛa=tuɛer

Tankerda

Ad meğday şebhanhu
Ismawen-ns inni yemdan
Sidi hacca ma ymel
Leati infae g ul
Ula lyir n tiddah¹¹⁶
A terşa g larđ-ns
Alem a gelb-i hda-t
Ula d azeqqu¹¹⁷ a nnağ
Ya lğdud-inu a nğur
şalat ela nabi
Muğammad learabi.

¹¹⁶-tiddah=axxam

¹¹⁷-azeqqu=lluğ

20.sidi mulana ealem

Sidi mulana ealem

Allah mulana ealem

Mi yuffiy a rebbi

Wi yuznay¹¹⁸ ikka irrah

Wa isufuy sser

Ula d ihulyen-ns¹¹⁹

A s-yinni i lyaqut

Lbahya tin i xsey

Nhar i cem ferqay

Imetrawen¹²⁰ seg ass

Wa yecci wa yeswi

Lyib fell-as lwen

Wa da yenqil tanqelt

La yeğğul¹²¹ wa t-iyris

Wi s wa nesin uray

La yebda s nuqret

Ad bđan tiwizayt

Tinzert-nsen furxi

Lmesk d leywali

La yezza-yam i wcal

¹¹⁸-yuznay=cegēy

¹¹⁹-ihulyen-ns=lqec-is

¹²⁰-imetrawen=imettawen

¹²¹-la yeğğul=yegul

Tankerda

Alfayen bismi llah

La mattiy ğenb-ns

Ađan d lemfaşl-ns

Uđay tyaciy¹²²

Mattiy ssag-ns

Ify-iyi leeqel

Sidi mulana ealem

A mulana eali.

¹²²-tyaciy=teyli

21.li llah ay arsul

Li llah ay arsul
Rebbi d muḥammad
ṣalṭey fell-ak
A lʕarbi lhacami
Ccix sidi musa
Taziri gi tesfawt
A bab leḡbal
Sidi brahim a ccix
Usiy lʕelumat
Sidi lḥaḡ belqasem
Sidi musa u-lḥaḡ
Uwec-anay-d naeret
A bab leḡbal
Sidi berahim a ccix
Taya-k a rebbi
S uddem lmalayka
Larbae d lmerbue
Lexmis d lfutuḥ¹²³
Ġemea meḡmue
Ġeme-iyi d wul-inu
Mi d y-li yedwel¹²⁴

¹²³-lfutuḥ=ṣadaqa

¹²⁴-yedwel=yuyal

Tankerda

Sgi lħabbus-inu

Mi k-inna¹²⁵

Sir gfa-yi ¹²⁶ya

Li llah ay arsul.

¹²⁵-mi k-inna=mi ik-d-yenna

¹²⁶-gfa-yi=icat-ayi/deqqes-ayi

22.La illah ila mulana

G nhar lġumuea qbel azwal
Tulli-d lyaqut s yigran ¹²⁷
Tekku tiyuni temma-d s-is
Tesiden tayelust s ubahda
Tuttef ya lbelicet tezul d-es
Teffay ya wammas n tiddeħt
Tezelz tixelufin d ubahda
Tuccu iħeq n rebbi maelih win
Tuttef tazeqqa¹²⁸ teqqim d-es
Tebbi-d tissit¹²⁹ ya wudm-ns
Lmeswak d zellu iqda zit
Teffay ya wammas n tiddeħt
Tebbi aqerdac ney azdi
Cay nini leħmam-ns yutf-ad y-as
S tkuma ya deffa¹³⁰ ney asga
D uqecim n tnissa yella g fus
Laraħen tamesrit sen idsen
Mi tenfeq ney yenfeq maelih win
Lmeħcuq a tleqqi yerwa lhem
Liwaz d uxemmem d uġuġu

¹²⁷-s yigran=seg tabħirt

¹²⁸-tazeqqa=taxxamt n tiġi

¹²⁹-tissit=lmeri

¹³⁰-deffa=deffir

Tankerda

Wa yehmil ayimi ya midden
Migu şif ya wuqraf cta dfa
La irah ya cuf-inu s urayd-ns
Seg anu ya wanu wa yi t-ban
Ya wanu wi niḍnin nelqa-t d-es
Zzin-ns eemri wa t-zriy a lfahmin
Iseglawen g fasn-ns la sfiden¹³¹
Ya xalti ya nesrani tebudled
Ayen lmal i m-ewciy irah d-em
Wa s-is da nsafer wa hiğhay.

¹³¹-sfiden=ttwalin

23.li llah ay ul-inu

Li llah ay ul-inu iwa ya dadi
Bismi llah bdit mulana netleb li-k
Lwaldin d lefḥ ul leccyax-inu zḡan
Sidi rebbi ay d asfa-nu ad ḥliḡ
Sidi rebbi ta ya-k mudday
Yiwi-yi yemma la yiwwi-yi baba
Li llah lḥemd dawī-ni nebra
Ḥemru wa yehwil wa yenfi waēd-u
Nedhay ccix-inu mulay ba dahman
Bab n tcacit itenni tagmaḥt
Tinzeḥtt am sif tulli g lewḡah-ns
Uḡlan imellalen la ḥsen f turiya
Li llah a tara ta-ya-m mudday
Wa-yi tehwinēd wa-yi teryibed
Rebbi ay d lwakil-inu inec iddem
Leḥlal ney leḥram manek i d yussu xṣey-t
Mi texṣeḡ a tara am ngig¹³² lḥabus
Wa txiṣeḡ la yegg-am lkabus
I cem d wul-nem a lla ḡa sidi
Li llah ay ayt-ma uct-iyi-d eddi
Ad zḡey¹³³ leewin d ulem ṣaber

¹³²-ngig=nexdem

¹³³-ad zḡey=ad zeddey

Tankerda

Siy aǧedid la nsafer ya gabes
Tayrut ya teyrut udem ya uddem
Mi texşed a tara am ngig lħabus
Sidi ya rebbi ta ya-k mudday
Nedhay ccix-inu mulay ba dahman
Tinzaħt am şif tulli g lweǧh-ns
Uglan imellalen la ħsen f twizayt
La tdiqi ya nefsi la tedhec ya gelbi
Sidi ya rebbi ta ya-k mudday
Iǧǧi-yi weħdi tayrut wa tuddin
Tayrut ya teyrut udem ya wudem.

24. Dayyem allah a ul-inu

A yul-inu kulci day a diyfut

Adyam allah a yuli-inu

Kulci day adiyfut

Laeyiy at neelay ya blis

Wa yeqqil ad yerah

Wadda hemilay tutut¹³⁴

Ula aman ad sewway

Asebar fleyir¹³⁵ a yul-inu

Kulci day adiyfut

A yul-inu kulci day a diyfut

Adyam allah a yul-inu

Kulci day a difut

Adifut almaecar

Du xellif am dunya

Ad futan lemhayen

Ad futtan leybayen

A ddunit a ddunya

Nec way yettagrid-d

Ayed ccen ula lemmal

A nema draḥ a sid aḡḡay

Layusyan-t lewart

¹³⁴-tutut=lemakla

¹³⁵-felyir=tayri

Tankerda

Nec aducciylehsaben-s

Aywa xaleqqant lemsayel

A yul-inu kulci day adiyfut.

24.allah allah :

Sidi ya rebbi hewan eliya xeruğ n ruħ

Arassul allah salla allah elik anebbina

A nebbi learbi manek i yezem asidi zamzam

Tenn-ayi yemma lewalidin hewa walduni

Ređat allah wa lewaldin hewa walduni

Ya lalli-inu lala ut nebbina

Cerfa wa cerifat aenayti a lebnu hacim

Inni-t lalli-inu innit gaε allah a dayam

Aeziz ila hewa ya allah a allah adayyem

Lalli-inu lala ut nebbina

Mani ya raħey mani ya qelay

Mani igg ya batey

Amkan i raħey yifit-ya

Wamkan igg illiy

Mi raħey raħey daweld ya-k

A ya ġedl-inu

Anebbi ah ya lall-inu lala ut nebbina

A ya seyut ney wudma

A yatyut aseqaq an azlelay

Mi yi yelwa rebbi lay dawlay-d.

25.lewaḥid a mullana :

Sidi yallah alwaḥid a mullana

Iggen¹³⁶ waḥid waḥed waḥdu wallin sen

Mi ti wa yisay ucci-yid a rebbi lemmut

Ney aṭṭan an semduda miyat n ɛam

Terra da leɛcaq assu idrust wa yallin-t

La temağda-nt ya rebbi kul yum cafet eini

Wanesber qallebi ma qdit cci

Wa nenesbar qallebi ay la illah il allah

Sidi musa sidi berahim aenayti

Sidi musa layḍru maziḡ a yucman

Cellawen a lemḥesid-nes isettwanyi-s

Sidi aḥemad w leḥağ iggu¹³⁷ gasen tiylalt

Ya lnafs-inu ya lyaraqa ya lemcawca

Maya¹³⁸ wa tessinad malalli siggu tela lemmut ?

Wa ccam yemran accam yenha layuɛa lḥal

Uḥaq n yiddin iy nemɛahed ucciyam fus.

¹³⁶-iggen=yiwen

¹³⁷-iggu=ruh

¹³⁸-mayu=iwacu

26. Lexra :

Bismi allah zawery diker

Ula illah yir netta

Subhanhu d lehiyu wa yemmat ci

Lemmut n yidu¹³⁹ lekcaf

Ad iddu neddam

Yidin yettafy ul-inu

Wa yiley¹⁴⁰ anemmat

Iddu nebhay layesfary

Lemmut lemmut iddu

La tehuzyid-id laqeht.¹⁴¹

¹³⁹-yiddu=ass-a

¹⁴⁰-wa yiley=ur eelimey ara

27. Sidi ya allah

Aeziz ila huwa ya allah a allah addayem

Lall-inu lala ut nebbi

Mani ya raḥey mani ya qelay

Mani ig ya batey

Amekan i raḥey yifit-ya

Wamkan ig illiy

Mi raḥey raḥey dawlay-d ya-k

A ya ḡedl-inu

A nebbi ah ya lall-inu lala ut nebbi

Aya seyut ney wudma

A yatyut asemaq an azlulay

Mi yi yelwa rebbi lay dawlay-d.

28. Aḥebib n liman

Ad aḥebib wi yeḥben liman

A cefie n lislam

aḥebib an wi yeḥben liman

terra tussa-d aēla xxir

ferḥan-t a timellal

as labrber wadda tekki¹⁴²

la wsint-d ya liman

la sasen-tt g lebab n carewwin

at zzur ssaliḥin

ut mussa la tgeṣsa ya-sen

ut siddi abde lḥakam

la sen nas acella

laema-nas i yeḥuba n lemask

di ḥuba n lyawali.

Bubker wa ʿumar wa ʿutman seddiq

Cerif lḡilalli cayel allah bih

Netta ad lwali nexsit a diban

Netta wa tiggī allah yenfaena bih

Cerif lḡilalli cayel allah bih

Alyani cayel allah bih.

Ccejra lmulue lala ya ṭadaḥt

Igu gaw tlelli yennayben bab-nnes

¹⁴² Tekki=tussa-d

Tifray itilli tayjeht i welgun.

Adiweni d timsulya:

Deg leqdic-iw d agmar n temdyezt n tlawin deg temnaṭ n gurara ,yesfek fell-i aṭas n wakud d allalen,ihi ilaq-yi ad ruḥey yer wannar,ruḥeyseg temnaṭ ,yer tayeṭ degtumsalyut yer tayeṭ, ihi timlilit-iw icerk-iten udiwni, timlilit-a tegla-d s waya.

Temlilit n timsulya:

Maseuda bali : tella-d temlilit-s deg 03/03/2022,yef saea 10 :30,asmi uwḍay yur-
s :

Nec : alxir fell-am a na maseuda

Maseuda bali : xir w lafiya a yelli

Nec :maki telli-d yak labas ?

Maseuda :labas lhemd llah

Nec :usiy-d y-am bac ayed tinni-d ahellil n timtuṭin

Maseuda :merḥba w sehla a yelli

Nec : at terḥab si-sem leḡnat

Nec :qbel i ya-nebda inni-yi-d ma teyrid ney walu ?

Maseuda :walu wa yriy ci

Nec : g mezwa inni-d isem-im ?

Maseuda :isem-inu ayed maswuda bali

Nec :acheḥal g leamri-m ?

Maseuda : g leamr-inu 59 n yiseggas

Nec : tmedyezt i tebyi-d ad teciy-d ma ad tinam ney walu ?

Maseuda : walu ḥefday-t s yemma a tirḥam rebbi

nec : mlih, at irḥam rebbi

Faṭima salmi : tella-d temlilit-s deg wass 05/03/2022,yef saea n 12 :00 ,asmi uwḍey yur-s terḥab-iyi-d :

Nec :alxir fell-am

Faṭima salmi :alxir fell-am a yelli merḥba

Nec : usiy-d y-am bac ayed tuceyi-d iksin n tmedyez n tisdnan ma tsenad ?

Faṭima salmi :wah sennay akkem d-inniy akeb

Nec : mank yittaf isem-im ?

Faṭima salmi : nec ayed faṭima salmi

Nec :aḥal g leamer-im ?

Faṭima salmi :liy g 56 n yesggas

Nec : melmi id tt-wint tmedyezt n tisdnan ?

Faṭima salmi : ttewin-tt –d g taslat d zayart d ḥafid

Nec : daḥdu i selam-dam tmedyezt ?

Faṭima salmi : slemday-ten s tislatin.

Qadiri saædiya :tella-d deg 09/03/2022,yef saæa n 10 :00

Nac : şbaḥ lxir fell-am

Qadiri saædiya :şbaḥ lxir a yelli

Nec : aḥal g leemer-im ?

Qadiri saædiya :g leemer-inu 50 n uesggas

Nec : isem-im ?

Qadiri saædiya : iesm-inu ayed qadiri saædiya

Nec : ma teyrid ney walu ?

Qadiri saædiya :yriy ,nec ad taselmadt g likun n alemmas

Nec : a massa la sugguy am dinniḡ bli nec tella-ḡayi tazrawt n master f tmedyezt n timtiṡin n gurara , byiy ad tuci-yid akeb n isefra ?

Qadiri saædiya:allah yebarek , wah maælih

Nec :isefra-yi ayed cem iten-d-yawwin ney semani ?

Qadiri saædiya:ḥefday-ten s ḡur faṡna niya

Nec : saḥit mliḥ

Qadiri saædiya :bella mziya a yelli

L.H :tella-d deg sin n wussan ,deg 13/03/2022 ,deg15/03/2022,yef saæa n 09 :00

Deg wass amezwaru ur teqbil ara ad tecuyi-d isem-is d isefra ,ass wis sin fahmay-t mliḥ maya la sugguy isefra-nni.

Nec :xir əlikum,mank i tili-d labas

L.h :xir ,labas lhamd llah

Nec :beyi ad tecuyi-d tmedyezt n timtuṭin n tamnaṭ n gurara gaε , axṭar la giy fell-
as tazrawt ,ma tebyid ?

L.h :ih maəlih

Nec : teyrid ney walu ?

L.h :wa yriy ci

Nec :s mani i teḥfed-t tmedyezt ?

L.h :ḥefday-t s yemma .

Zayedi wahiba :tella-d timlilit s-is deg wass 28/03/2022,uqbel ad ruḥay yur-s
sewlay γ-as s tilifun, ma ad zemrey ad ssey ney walu,tenna-yi-d wah iyewwa-d
,acku nettat tezday g zawya teḥad fell-yi s 10 km.

Nec :salam əlaykum

Zayedi wahiba :wa əalykum salam

Nec :g mezwa yeciyi-d isem-im ?

Zayedi wahiba :nec ayed zayedi wahiba

Nec : achal i laya-m g leəmr-im ?

Zayedi wahiba :g leəmr-inu 57 n useggas

Nec : ma d cem i tesufy-ad isefra-nni ?

Zayedi wahiba :ih ayed nec

Baza şaliha :tella-d deg 29/03/2022, yef saea 10 :00

Nec :alxir fell-am

Baza şaliha :alxir

Nec : mank i telli-d labas ?

Baza şaliha :labas hemd llah

Nec : di tazwara inni-yid isem-im,d wachal g læmr-im ?

Baza şaliha : nec ayed baz şaliha g læmri-inu 63 n useggas

Nec : teyrid ney walu ?

Baza şaliha : yriy ,hebsay g aswir alemmas

Nec :tsenna-d akeb n tmedyezt n tisdnan ?

Baza şaliha :ih sennay

Nec : ayed cem i tessufya-d tmedyazin-nni ney walu ?

Baza şaliha :ayed nec

Maseudi maryam :tella-d deg 05/04/2022 , yef saea 10 :00

Nec :alxir fell-am mank i telli-d labas elik ?

Maseudi maryam :alxir ,labas hamd llah

Nec : inni-yid isem-im ?

Maseudi maryam :isem-inu ayed maseudi maryam

Nec :aḩal g leamr-im ?

Maseudi maryam : g leamr-inu 52 n useggas

Nec :semani i tewyi-d tmedyezt-a ?

Maseudi maryam :hefday-t s faṭna niya.

Zubir maryam :tella-d deg 12/04/2022 yef saea n 12 :00

Nec : azul fell-am

Zubir maryam : azul

Nec :usiy-d y-am bac ayed tinni-yi-d tmedyezt ma tsennad ?

Zubir maryam : ih mraḩba si-sem a yelli

Nec :uqbel inni-d isem-im d waḩal di leamr-im ?

Zubir maryam : isem-inu ayed zubir maryam, di leamr-inu 49 n useggas

Nec :teyrid ney walu ?

Zubir maryam :wa yriy ci

Nec :asmi i tinni-d-yi tmedyezt-nni ,ma zemaḩ ayed giy aseklas ?

Zubir maryam :walu wa teggid ci

Nec : xellas walu

Brahimi eiya :tella-d deg 15/04/2022 yef saea n 10 :30

Nec :alxir fell-am

Barahimi eiya :alxir

Nec :maelic ayed tinni-d-yi isem-im ?

Barahimi eiya :isem_inu ayed brahimi eiya

Nec : achal g læmr-im ?

Barahimi eiya :g læmri-inu 50 n useggas

Nec :teyrid ney walu ?

Barahimi eiya :wa yriy ci

Nec :la tezma-d ayed tecuyi-d tmedyezt ?

Barahimi eiya :ih lazmay .

Takerda :

Tamnaṭ n timimun :¹⁴³



¹⁴³www.shababadrar.com

1. Tugniwin :



Tugan 1 : Aqellal



Tugna 2 : taqellalt



Tugna 03 :adyay n tawnet



¹⁴⁴Tugna 04: ahellil n tlawin (tagerrabt)

¹⁴⁴«tusniwin-a nekkas-itent-id deg yiwet n tbiyut deg yutub»
<https://Youtube.com/watch?v=6sNs&feature=share>

LE RÉSUMÉ

Cette note parle du thème "poème de femmes dans la région de Timimoun, recueil et analyse du thème". Lorsque nous avons choisi les poèmes de femmes de la région de Timimoun, nous avons suivi une méthode et sommes sortis au dialogue, ou nous avons collecté 28 textes par 09 témoins.

Dans cette note, nous avons parlé du concept du poème Gurara, de l'origine du poème et de ses caractéristiques par exemple: le poème debout, le poème assis et demi qui existent dans chaque cas et les moyens par lesquels le court promenades, événements, fêtes et lectures mémorielles (mariages et définir l'analyse de texte.

Dans cette note, nous avons déduit la relation entre la société et la littérature, et nous avons également su comment et quand le poème est venu.

Au final, nous avons également donné une conférence sur le dialogue avec des témoins.

MOTS CLÉS

Le poème, poème ahellil, ahellil pour femme, mon adresse.

AGZUL :

Tazwart-a tella-d yef usentel n « Tamedyezt n tlawindeg temnaḥ n Timimun Tagmert d tesleḥt n usentel ». Mi inxdem anadi-ayi n tmedyezt n tlawin deg temnaḥ n Timimun neḍfer yiwet n tarrayt , neffey yer wennar anda id negmer 28 n yidrisen ntmedyezt syur 09 n timsulya.

Deg tezrawt-ayi newwi-d awal yef tmedyezt n Gurara,dtadra n tmedyezt d tewsat-in md :tamedyezt n ubdad , tamedyezt n tgerrabt d leḥnaf yellan deg yal tawsit d wallalen s wayes tetteddu tmedyezt,nemslay-d yef tulmisin n tmedyezt d yisental id tettawi tmedyezt, am wakken dayen id nemmeslay yef tagnatin i-tt-id-tettawi ama deg :zzyara , ama deg tifeskiwin , aḥfad n lquran, tameyra , d tabadut n tasleḥt tasentalant

Deg tezrawt-a nessawed nesbegned assay yellan gar tmetti akked tsekla , am wakken dayen id-nebder amek d melmi id-tettas tmedyezt.

Ma yella deg tegrrayt nessasned ammud akked timsulya am wakken dayen i d-nefka awal yef temlilit-ney akked timsulya .

AWALEN ISURA :

Tamedyezt ,Tamedyezt n uhellil ;ahellil n tlawin.izelwan.